

# OTTIGNIES LOUVAIN-LA-NEUVE

Bulletin communal bimestriel n°120 du 13 décembre 2002



**10 ANS DE  
MÉRITES SPORTIFS  
LE 21 JANVIER AU  
C.S. DE BLOCRY**



Bureau de dépôt: Ottignies-Louvain-la-Neuve

Editeur responsable:

Jeanne-Marie Oleffe

Boulevard Martin, 7 - 1340 Ottignies

Prochain bulletin: le 14 février 2003

BELGIQUE-BELGIE

1340 OTTIGNIES 1

R.R. 7 795



# Crédit Agricole

TRÈS BANQUE. TRÈS NATURE.  
à Ottignies



*Allégez  
vos  
impôts!*

### Trois formules avantageuses :

- assurances pensions
- assurances groupes
- versements anticipés

Av. du Douaire 31 (derrière Superbois)  
010/41.42.40 - 0477/58.02.87  
[www.credit-agricole.be](http://www.credit-agricole.be)  
Directrice d'agence : Myriam Crahay

# EXTRA

VIDEO-CLUB - NIGHT SHOP



**Location K7,  
DVD, jeux  
PlayStation 1  
et 2  
Tarifs  
dégressifs**

Rue Ernest  
Berthet, 4 à  
1341 Ottignies

**PARKING  
AISÉ**



**Livraison à Domicile**  
DE 18 À 21 H - À PARTIR DE 8€

**010 40 20 40**



**Ouvert 7j/7  
de 11 h  
à 24 h  
(jusqu'à  
1 h le  
vendredi  
et le samedi)**



Désormais,  
L'Oro vous propose aussi  
les prestigieuses montres

**LONGINES**  
L'ELEGANCE DU TEMPS DEPUIS 1932

**Gravure  
en tout genre sur  
bijoux et montres  
en 24 h.**

*L'oro*

Bijouterie - Joaillerie

Trouvez la différence chez un  
professionnel de toute confiance à votre  
entière disposition...

Votre bijouterie sur la Grand'Place à Louvain-la-Neuve  
Place Agora 1) 010/45 64 69  
Bijoux en or 18 cts 750/000 et argent  
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h30 à 18 h30,  
le samedi de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h30

## NOUVELLE ULYSSE. FAMILY FAN.



**CLOSE PROTECTION PROGRAM**

Close Protection Program sur toute la gamme :  
- 3 ans/100.000 km réparations gratuites (sauf  
pièces d'usure);  
- une valeur de reprise surcotée fixée à l'avance;

# FIAT

- 8 ans de garantie anticorrosion (12 ans pour la  
Stilo);  
- l'engagement satisfaction;  
- 3 ans d'assistance Fiat Optimum gratuits.

**Hacherelle**  
COURT-S'ETIENNE

Avenue des Combattants, 140 - Tél.: 010/62.19 19

**BULLETIN  
COMMUNAL  
BIMESTRIEL  
D'OTTIGNIES-  
LOUVAIN-LA-NEUVE**

**Sommaire du n° 120  
du 13 décembre 2002**

Editorial .....	3
Dossier: sport .....	5
Nouvelles de la Ville .....	12
Social .....	24
Environnement .....	27
Culture .....	29
Loisirs .....	33
Tribune libre .....	36

**Editeur responsable:**  
Jeanne-Marie Oleffe

**Rédaction et crédit photographique:**  
Marie-Claire Dufrene

**Service Citoyenneté/Information:**  
Boulevard Martin, 7 - 1340 Ottignies  
Tél.: 010 42 05 80 - Fax: 010 42 05 89

**Publicité:**  
M. Wigny: 0478 306 591

**Réalisation:**  
Editions Edific: 02 633 33 33

*Les personnes non domiciliées dans  
l'entité et désireuses de recevoir  
régulièrement le bulletin communal  
peuvent en faire la demande au service  
Citoyenneté/Information.*

Le bulletin communal est imprimé sur  
papier recyclé. Nous entendons ainsi  
œuvrer à la protection de  
l'environnement.

Pour le bulletin du 14 février 2003,  
dépôt des articles et des insertions  
publicitaires avant le 13 janvier.

*Ville universitaire jumelée avec  
Jassans-Plottier (France), Veszprem  
(Hongrie) et Tiassalé (Côte d'Ivoire).  
Pacte d'amitié avec Masaya  
(Nicaragua) et Draganesti (Roumanie).*

Chère madame,  
Cher monsieur,

Dix ans déjà que l'échevinat des Sports, sous mon impulsion et celle du Conseil consultatif des Sports, organise chaque année, fin janvier, une grande soirée sportive au cours de laquelle les sportifs méritants de la Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve sont mis à l'honneur.

Cet événement se devait de se dérouler dans un cadre approprié et prestigieux. Il était donc normal qu'il prenne place au Complexe sportif de Blocry, un des équipements-phares de notre pays, et ce, avec l'appui enthousiaste de M. Yves Leroy, directeur du Complexe et de son directeur-adjoint, M. Jean-Louis Carlier.

Une telle organisation demande de longs préparatifs car, non seulement il faut nommer nos meilleurs représentants, mais aussi agrémente la soirée de festivités diverses. C'est ainsi que de nombreux athlètes renommés et des personnalités éminentes du monde sportif - mais autres aussi - belge furent les invités de nos soirées.

Je tiens à remercier profondément, pour leur travail efficace et continu, les différents présidents qui se sont succédé au Conseil consultatif des Sports. Dans l'ordre, il s'agit de M. Guy de Thomaz, Mme Karine Denamur et M. Emile Buffin (notre infatigable président actuel)... sans oublier notre secrétaire de toujours, Mme Claudine Sneessens.

Chaque soirée est aussi l'occasion d'organiser un repas convivial où toute la maîtrise de M. Elias Abdellahad, gérant de la cafétéria depuis 10 ans, est nécessaire, tant le planning est strict.

Je ne peux que souhaiter votre présence à la soirée anniversaire du 21 janvier prochain où, une fois de plus, les surprises seront nombreuses et les lauréats récompensés dignement.

Sportivement vôtre.



Annie Galban-Leclef,  
Votre échevin des Sports.

Un  
sommeil  
réparateur?

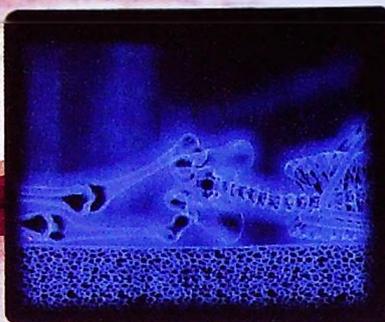
Reposez-  
vous sur  
nous...

**MAXI**  
*literie*



**CONSEIL  
QUALITÉ  
PRIX  
CHOIX**

**BULTEX**



**Acor**



Livraison et reprise  
gratuite de votre  
ancienne literie

Garantie confort: 8 jours  
votre matelas à l'essai.

61, rue du  
Monument  
1340 Ottignies  
(sortie arrière  
du Douaire)

Tél 010 40 06 08  
Fax 010 40 13 07

300 m<sup>2</sup>  
d'exposition



Elle va vous étonner!

## Nouveau : la Getz

Existe en 1100, 1300  
et 1600.  
A partir de 8899 €.



Ets **HALLUENT** sprl

Route Nationale 4 - 112 B - 1348 Louvain-la-Neuve  
Tél.: 010 45 53 62

**PIERSON**   
*c'est bon!* S.A.

- Assurances toutes branches
- Prêts hypothécaires
- Prêts personnels
- Assurance-vie
- Agence bancaire
- Immobilier

**CONSULTEZ-  
NOUS!**



Avenue de Jassans 58  
1342 Ottignies-L.L.N.  
Tél.: 010/41.42.43 - Fax : 010/41.60.34  
N° OCA : 12913

Rue du Monument, 69

1340 Ottignies

Tél. 010 / 41 30 06

Fax 010 / 41 05 35

# BOIS

**Chez Decoux,  
on vend du bois  
depuis 1903**

**J'♥ LE BOIS**

Négoce Spécialisé FNN

Assureurs conseils

**PIERSON**

c'est bon !



Avenue de Jassans, 58  
Limelette (écoles)  
Ottignies-L.L.N.  
Tél. 010 41 42 43

**TAVERNE DE  
LA CROIX**



Tél.: 010.41.51.50

**Les agences P&V.  
La preuve qu'on peut  
faire de l'assurance  
autrement.**

Votre agence P&V de Wavre  
Place A. Bosch, 24  
Tél.: 010 23 19 11  
Direction :  
Luc Collard



**Cotton  
Comer**

Boutique dames et hommes

76, avenue du Douaire  
1340 Ottignies-LLN  
Tél.: 010 61 68 41

**Marbrerie  
Coulon**



Marbres - Pierres  
Cheminées tous styles  
Caveaux et monuments  
funéraires

Av. Provinciale 137 - 1341 Ottignies  
Tél 010 61 69 23  
Fax 010 61 69 33

**RENARD**

Le spécialiste en bois et quincaillerie  
à Court-Saint-Etienne  
Avenue des Métallurgistes  
(site des Usines E. Henricot)  
Tél. 010 61 61 04 - Fax 010 61 61 14  
Ouvert du lundi au vendredi de 7 à  
18 h. et le samedi de 9 à 18 h.

**FRITERIE DE  
L'HOCAILLE**

Elue dans  
les 50  
meilleures  
friteries du  
Royaume !



**PARKING DE LA PISCINE À  
LOUVAIN-LA-NEUVE**

**10<sup>e</sup> anniversaire**

La Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve et le  
Conseil Consultatif des Sports organisent la

# SOIRÉE DES TROPHÉES ET MÉRITES SPORTIFS

**MARDI 21 JANVIER 2003 A 18 H 30  
AU COMPLEXE SPORTIF DE BLOCRY**

Diverses animations

**Participation de vedettes:**

Enzo Scifo (football), Philippe Saive (tennis  
de table), Jean-Pierre Burny (canoë-kayak),  
Claude Barzotti et, comme chaque année,  
des surprises...

La soirée sera animée  
par le journaliste Pierre Thirion.

Invitation cordiale à tous.

**Possibilité de participer à un repas (magret  
de canard + une boisson) au prix de 10 €.  
"A l'occasion du 10<sup>e</sup> anniversaire, un gâteau  
sera offert en fin de soirée."**

Renseignements et inscriptions jusqu'au  
15 janvier à 16 h. auprès de  
Claudine Sneessens : 010 42 05 83.

Editeur responsable: Annie Galban, échevin des Sports

**RADIO MACA**  
106.6 fm Programme



**CONTACT**



6, chée de Bruxelles  
à Court-St-Etienne  
Tél. 010 61 15 15

Galérie du Douaire  
à Ottignies  
Tél. 010 40 04 06

**jean-marie cocq**  
coiffeur - visagiste  
FÉMININ MASCULIN



**SEELONNE**

**Chaussée de la Croix 56  
1340 OTTIGNIES-LLN  
Tél.: 010 41 25 74  
Fax : 010 86 12 87**

**Fleurs  
Le Lys d'Or**



Notre devise :  
fraîcheur et qualité  
livraison à domicile

23, Chaussée Provinciale - Ceroux-Mousty  
Tél.: 010.41.38.68 - Fax 010 41 03 64  
Parking aisé

**SAM'DÉPANNE**

Location de vaisselle,  
couverts, verres, ... jusqu'à  
200 personnes.

Prix et renseignements :  
Guillaume Dricot  
Clos des mésanges, 9  
1342 Limelette  
Tél.: 0477 79 71 30

**Tout pour la pêche**

Electro-ménager - Poêlerie  
Cadeaux étain

**MOTIN s.p.r.l.**

Avenue Provinciale 15-17  
1341 Cérroux-Mousty  
Tél. 010 41 34 65

*De la Vigne au Verre*



Vins  
Spiritueux  
Gros  
Détail  
Rue du  
Monument, 59  
1340 Ottignies  
Tél. & Fax  
010-40 05 07

# Liste des clubs sportifs ottintois

DISCIPLINE	NOM DU CLUB	RESPONSABLE	TÉLÉPHONE
Athlétisme	C.S. Dyle	E. BUFFIN	010/41.51.58
Aikido	Shobukan Blocry LLN	P. DEKEYSER	010/61.50.54
Badminton	Blocry Badminton Club	D. VANNIEUWENHOVE	010/41.37.54
Basket Ball Féminin	Le Rebond	M. PAQUES	010/84.17.99
Basket Ball Masculin	Basket Club Ottignies	J.F. PIERREUX	0476/32.25.41
Balle Pelote	Ottignies Bruyères	DEPRETRE	0496/12.19.45
Base Ball	Les Chaussettes Noires	M. DORBAN	010/45.24.41
Cyclisme	Vélo Club Ottignies	L. MAYNE	0495/93.27.94
Cyclo Tourisme	Cyclo Tourisme Ottintois	A. BOUVIER	010/41.54.30
Danse	Blocry Dance Club	M. de COSTER	010/45.07.47
Equitation	Centre Equestre de L.L.N.	Y.LOO	010.45.24.74
Escrime	La Prime-La Dague	M. CREPIN	010/45.31.86
Football	F.C. Limelette	G. ROMAIN	010/41.22.89
	Royal Ottignies Stimont	B. SANGARA	010/45.77.28
	F.C. Pénélope	T. VERDEYEN	010/45.22.21
Football en Salle	Cosmos Dastal	G. DEPREZ	010/61.46.78
	Charlie Brown L.L.N.	L. BROCKMANS	010/61.21.55
	Barcec Yellows	M. DEVROYE	010/65.82.22
	Barca Smoby	R. MAUHIN	010/61.51.33
	Dominof	E. HAEGEMAN	010/41.53.08
Gymnastique	La Sauterelle	M. DELENS	010/41.38.68
Handball Féminin	Le Foch	M. LOUIS	010/45.06.72
Hockey	LLN Hockey Club	C. RADELET	010/45.28.52
Jogging	Anti Lob Runners	S. CASTERMAN	010/41.31.45
Judo	Judo Club Ottignies	L. WUYENBORGHES	010/41.55.93
Karaté	Karaté Club Ottignies	C. DE TROCH	010/41.98.87
Marche	Les Promeneurs d'Ottignies	J. DE CROM	010/41.69.76
	Les Compagnons de la Dyle Romane	C. TAZIAUX	010/61.46.95
Natation	C.N.O.B	G. COENE	010/41.82.65
	U.C.L.N.	C. LEPOINT	010/45.01.49
Pétanque	Pétanque du Blanc Ry	J. ETIENNE	010/40.25.01
Plongée sous-marine	E.P.O.	B. DUCHATEAU	010/22.53.35
	D.S.T.	E. DUBOIS	0475/86.50.56
Rugby	Rugby Ottignies Club	H. SONCARRIEU	071/87.71.88
Tir à l'Arc	Francs Archers Ottignies	L. PASSCHIERSSSENS	010/65.87.12
Tennis de Table	C.T.T. Patro Ottignies	D. DELFORGE	
	C.T.T. Blocry	M. DECASTIAU	0478/28.68.82
Tennis	La Palestre	C. FONTAINE	010/41.09.00
Trampoline	Acro Tramp	C. DETERVILLE	0479/69.03.70
Volley-Ball	Ottignies Smashing Girls	F. MARTIN	010/41.70.36
Yoseikan Budo	Budo Club Ottignies	L. STEENIS	010/41.45.95
<b>Echevin des Sports</b>	Ville d'Ottignies.L.L.N.	Annie GALBAN	010/61.67.53
<b>Service des Sports</b>	Ville d'Ottignies.L.L.N.	Claudine SNEESSSENS	010/42.05.83
<b>Bd. Martin, 7, à Ottignies</b>			
<b>Permanence:</b>			
<b>le mardi de 14 à 16H</b>			
<b>Président</b>	Conseil Consultatif - Sports	Emile BUFFIN	010/41.51.58
<b>Secrétariat</b>	Conseil Consultatif - Sports -	Myriam PIRSON	010/61.15.25

# Les lauréats des 10 dernières années

Année	Mérite sportif/équipe	Mérite Sportif / indiv.	Trophée Com./ équipe	Trophée Com Individuel	Prix de la presse	Prix Conseil des sports	Prix de L'Echevin	Prix du Bourgmestre
1994	C.S.Dyle Volley club Ottintois	-----	-----	Céline Delens LA Sauterelle	Pascal Delfosse Volley-ball	-----	Sophie Van Calbergh Basket-ball	J. Demeester Bal. pelote Ott A. Verdoot R.Ott.vétérans E. Buffin C.S. Dyle A. Baudot Judo club Ott G. Marcon Pétanque Ott. J. Roobrouck V.C Ott.
1995	Volley club Ottintois	Christophe Peignois Tir à l'arc	Balle pelote Ottignies Bruyères	Frédéric Noël Tir à l'arc	Sophie Van Calbergh Basket-ball	-----	Christophe Peignois Tir à l'arc	Pierre. Motin Vélo-club
1996	Volley club Ottintois	Y. Gervy U.C.L.N.	U.C.L.N. Natation	Sophie Zubiolo C.S.Dyle Athl.	Olivier Malcorps Football	-----	St.Vangeersdaele Pascal Demuylder Balle pelote	René Rousseau C.S.Dyle
1997	-----	Cedric Okkerse Vélo	U.C.L.N. Natation	Y. Gervy U.C.L.N.	Christophe. Peignois Tir à l'arc	La Sauterelle Gymnastique	Marc et Eric Delreux Rugby	Agnès Fortpied Smashing Girls
1998	U.C.L.N. Natation	-----	Ottignies Smahing Girls Volley-ball	Ch. Peignois Tir à l'arc	Valérie Battair V.T.T.	C.S.Dyle Athlétisme	Benoit Sine C.T.T Ottignies	Michel Tournay Balle pelote
1999	Club de pétanque Ottignies Blanc-ry	-----	Volley club Ottintois	Pascal Poncelet Moto cross	Olivia Delferrière Hockey	Judo Club	P. Gilles: Pétanque G. Coulon : Balle pelote	Désiré Glibert Le Rebond
2000	B.C.Rebond Basket-ball	-----	Equipe communale Ville Sportive	Thierry. Wouters Natation	Quentin Desembry Triathlon	C.N.O.B. Natation	Guillaume Dricot C.N.O.B	André Scarniet C.S.Dyle
2001	-----	Sébastien Xhrouet U.C.L.N.	C.S.Dyle Athlétisme	Thierry. Wouters Natation	Jean.Ph. Elise V.T.T	C.T.T Tennis de table	Christopher Rousseau Moto cross	Françis Buggenhout Les Francs Archers
2002	Rugby Ottignies Club	Alain Zimmer Natation	Les chaussettes noires Base-ball	Alain Richet Jogging	Raphaël Obsomer Basket-ball	E.P.E.O Plongée s/marine	Marie Drappier C.T.T. Ottignies	Jacquy Soyeur Football en salle

# Les invités des 10 dernières années

## 1994

Présentation : Roger Laboureur.  
Invitée surprise : Morgane, vedette de la chanson.

P. Demuylder .....Balle pelote.  
R. Monseur .....Athlétisme.  
S. Takacs .....Football.

## 1995

Présentation : Rodrigo Beenkens.

M. Dernies .....Cyclisme.  
A. Baugniet .....Volley-ball.  
B. Wolter .....Volley-ball.  
R. Monseur .....Athlétisme.  
B. Dubois .....Basket-ball.  
S. Koulberg et l'équipe des dauphines de Charleroi ( D. De Coen - A. Duyck).Volley-Ball.

## 1996

Présentation : Marc Delire.  
Invité surprise : Claude Barzotti, vedette de la chanson.

R. Michiels .....Football.  
M. Duchâteau .....Athlétisme.  
P. Demuylder .....Balle pelote.  
M. Hubert .....Tennis de table.  
B. Dubois .....Basket-ball.  
T. Marion .....Basket-ball.  
M. Dernies .....Cyclisme.

## 1997

Présentateur : Marc Delire.  
Invité surprise : Michel Delire, football.

A. Vandenheede ..Président  
C.O.I.B.  
X. Sturbois .....V/Président  
C.O.I.B.  
M. Hubert .....Tennis de table.  
Y. Gervy .....Natation.  
V. Brisy .....Natation.  
P. Demuylder .....Balle pelote.  
F. Pierre .....Football.

P. Hombergen .....Tennis.  
Club de tennis de table de la Villette Charleroi (Z. Primorac - S. Massart).

## 1998

Présentateur : Eric Krol.  
Invité surprise : Michaël Tomboy, Mister Belgium 1998.

M. Piraux .....Football (arbitre).  
S. Zubiolo .....Athlétisme.  
P. Demuylder .....Balle Pelote.  
E. Rousseau .....Volley-ball.  
M. Hubert .....Tennis de table.

## 1999

Présentation : Marc Delire.  
Invité surprise : Armand Delcampe.



Joël Robert, Marc Delire et Pascal Poncelet (trophée individuel).

J. Cleys .....Karaté.  
J. Robert .....Moto cross.  
JP. Van De Wauver Automobile.  
C. Peignois .....Tir à l'arc.  
P. Demuylder .....Balle-pelote.

## 2000

Présentation : Marc Delire.  
Invité surprise : Claude Barzotti.

M. Marsille .....Boxe.  
V. Brisy .....Natation.  
C. Peignois .....Tir à l'arc.  
P. Delfosse .....Beach volley.  
F. Allatta .....Karaté.  
R. Gérard .....Football.  
O. Doll .....Football.  
S. Stassin .....Football.



Annie Galban, Claude Barzotti et Marc Delire.

## 2001

Présentateur : Laurent Haulotte.  
Invité surprise : R. Hoebeke, 15<sup>e</sup> Paris / Dakar.

J. Cleys .....Karaté.  
M. Hubert .....Tennis de table.

## 2002

Présentateur : Laurent Haulotte.  
Invitée surprise : Laurence Borremans, ex miss Belgique.



Walter Baseggio, Laurent Haulotte et Alain Richet (trophée individuel).

Y. Gervy .....Natation.  
C. Taymans .....Judo.  
F. Peiremans .....Football.  
W. Baseggio .....Football.  
G. Remacle .....Football.



Annie Galban, Karine Denamur et Emile Buffin.

## Champions à l'honneur

L'échevine des Sports Annie Galban était tellement impressionnée par les beaux résultats de plusieurs équipes représentatives de la ville... qu'elle n'a pas pu attendre la cérémonie de remise des trophées et mérites sportifs pour célébrer ces clubs qui ont porté haut les couleurs d'Ottignies-Louvain-la-Neuve. Elle les a reçus le 8 octobre à la Grange du Douaire, en présence de l'ensemble du Collège, pour leur dire toute son admiration.

Ce sont ainsi 7 clubs et 3 sportifs qui sont repartis avec une coupe bien méritée:

- L'équipe de nationale 2 du club de volley-ball « St-Guibert-Ottintois » montée en nationale 1 ;

- L'équipe pupilles-minimes et la provinciale 3 du club de volley-ball « Ottignies Smashing Girls ». La première a gagné le championnat pupilles-minimes ; la seconde monte en provinciale 2 ;
- Le club de pétanque du Blanc-Ry : deux équipes de division 2 ont terminé en tête et l'équipe des vétérans a gagné son championnat;
- L'équipe du basket club féminin «Le Rebond» qui a participé au championnat de première provinciale l'a remporté haut la main ; l'équipe de provinciale 3A est montée en provinciale 1 ;
- Les footballeurs de Limelette sont champions en 4<sup>e</sup> provinciale ;
- Les footballeurs du Royal Ottignies Stimont montent eux aussi ;
- Le F.C. Pénélope, qui évolue à



**Bravo aux joueuses du Rebond.**

l'ABSSA, est champion de 3<sup>e</sup> division et monte également.

Justine Depouhon, 13 ans, nageuse du CNOB, a terminé en 3<sup>e</sup> position en 100 mètres dos des championnats de Belgique des jeunes à Charleroi.

Marc Leclerc, professeur d'éducation physique, a permis à l'école communale de Blocry de décrocher son 5<sup>e</sup> titre consécutif dans le cadre de la finale francophone de crosse canadienne.

Caroline Lahaye, du CS Dyle, championne de Belgique 100 m catégorie juniors.

Bravo à tous et rendez-vous le 21 janvier, au Complexe sportif de Blocry, pour d'autres mises à l'honneur.



### Nouveau chalet pour le CS Dyle

Bonne nouvelle pour les membres du CS Dyle : en 2003, le club d'athlétisme disposera d'un nouveau chalet de chronométrage.

Le pavillon de chantier qui bordait la piste de Blocry depuis plus de 15

ans, devenu vétuste, a été démoli. Il sera remplacé par un bâtiment préfabriqué en bois de 13m sur 5 doté d'une passerelle, en bois également, qui servira de support pour caméras. L'ensemble sera placé à hauteur de la ligne

d'arrivée, sur les fondations de l'ancien pavillon.

Le montant des travaux est estimé à 35.000 €, pris en charge pour moitié par la ville (l'autre moitié par la Région wallonne).

## Terrain synthétique au Stimont

Les 300 joueurs du club de football «Royal Ottignies Stimont» (ROS) en rêvent chaque jour un peu plus : un terrain synthétique va remplacer un de leurs deux terrains actuellement en gazon naturel.

Il faut noter que le ROS compte 3 équipes de diablotins, 3 équipes de pré-minimes, 2 équipes de minimes, 1 équipe de cadets, 1 équipe de scolaires, 1 équipe de seniors et 2 équipes de parents-vétérans.

La « surutilisation » du deuxième terrain et la qualité granulométrique de sa couche portante ne favorisaient vraiment pas la qualité de celui-ci.

«Depuis 1999, divers travaux d'assèchement ont été réalisés en vue d'améliorer la praticabilité du terrain, mais sans succès», constate le directeur du service des Travaux Léon Lenglois.

A l'automne 2001, le bourgmestre Jean-Luc Roland et l'échevine des Sports Annie Galban se sont souvent rendus sur place pour entendre les problèmes que cela suscitait pour la bonne évolution du club... et envisager une solution.

Etant donné qu'un aménagement dudit terrain en gazon synthétique permettra de réduire les frais annuels d'entretien, de maintenir le terrain en herbe en bon état pour les matches de

championnat et d'offrir un plus large éventail d'activités, le conseil communal du 26 mars a décidé, à l'unanimité, d'introduire une demande de principe de subsides auprès de la Région wallonne (60 % du montant des travaux estimé approximativement à 600.000 €).

Depuis, un auteur de projet spécialisé dans la construction d'équipements sportifs a été désigné.

« Encore un peu de patience pour la concrétisation de ce beau rêve. Le nouveau terrain sera vraisemblablement accessible à la reprise de la saison 2003 », annonce Annie Galban.

### Sur le podium l'an prochain

Le 5 octobre, notre Ville a participé au 6<sup>e</sup> Trophée Commune Sportive organisé par l'ADEPS au Sart-Tilman, à Liège.

« Cette année, malheureusement, nous ne sommes pas dans le peloton de tête », regrette l'échevine des Sports Annie Galban. « On s'en tire avec une 5<sup>e</sup> place dans la catégorie « Ville de plus de 20.000 habitants » ».



Parmi les bons résultats : une première place pour la pétanque (merci à Elie Dekeyser et Jean-Claude Harvent) et une 10<sup>e</sup> place en natation.

Les participants avaient reçu de beaux t-shirts aux couleurs de la Ville (notre photo). La bonne humeur était au rendez-vous dans les deux cars et sur les terrains : les près de 80 représentants d'Ottignies-Louvain-la-Neuve se sont bien amusés, malgré tout.

### Contacts

#### Les membres du groupe préparatoire des Mérites sportifs

Annie Galban, Emile Buffin, Claudine Sneessens, Jean-Louis Carlier, Elias Abdelhahad, Frédéric Haegeman, Martine Letellier, Benoît Jacob, Luc Mayné et Frederik Moons.

#### La permanence des Sports

Claudine Sneessens est à votre disposition au service des Sports (7, boulevard Martin, à Ottignies) le mardi, de 14 à 15 h 30, pour tous renseignements sur le sport à Ottignies-Louvain-la-Neuve (envoi

du répertoire des clubs sportifs, demande de coupes, insertion d'une annonce dans le Bulletin communal...).

Renseignements : 010/42 05 83.



# RENARD

## POUR LE BOIS ET LA QUINCAILLERIE



PORTES  
CHASSIS  
PARQUETS  
ESCALIERS  
BOIS  
PANNEAUX  
ISOLATION

**RENARD**

PLATRES  
OUTILLAGE  
JARDINAGE  
ELECTRICITE  
DROGUERIE  
QUINCAILLERIE

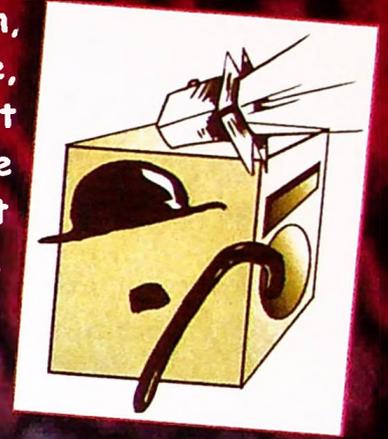
Av. des Métallurgistes, 5 - 1490 Court-St-Etienne  
**Tél: 010/616 104 - Fax: 010/616 114**

Ouvert de 7 à 18 h. Le samedi de 9 à 18 h. 14.000 m<sup>2</sup> de stock. Service de livraison

# CHARLOT SONO NEW AGE

## Le nouveau concept "event"

Sonorisation,  
éclairage,  
organisation et  
animation de  
tout événement  
public ou privé,  
de la soirée  
familiale au  
concert...



**François Charlot**  
**477/387 144**

**24 Avenue des Pavots**  
**1341 Céroux-Mousty**

# Gp

Avenue des Combattants, 1  
1490 Court-Saint-Etienne  
**Tél. (010) 62 16 62**

## Auto mobile



**En stock permanent :**  
**60 véhicules à faible**  
**kilométrage avec**  
**garantie du neuf !**

**Tout une gamme**  
**de services :**

- Peugeot rapide - tél. (010) 62 16 62  
toute réparation de moins d'une heure



**Peugeot 307 SW**

réalisée sans rendez-vous  
- Car-wash américain  
tél. (010) 62 16 79  
travail de qualité qui ne  
détériore pas la carrosserie,  
accessible aux véhicules  
jusqu'à 2,35 m de hauteur

- Vélos, mobylettes,  
scooters Peugeot  
tél. (010) 62 16 63  
vente et entretien +  
location de vélos

- Atelier de carrosserie -  
tél. (010) 62 16 64  
peinture à l'eau pour respecter  
l'écologie et véhicule de  
courtoisie pendant les  
réparations

- Location de véhicules  
tél. (010) 62 16 78



**Peugeot 807**

- Atelier de mécanique  
tél. (010) 62 16 62

- Magasin de pièces détachées  
tél. (010) 62 16 61

- Véhicules d'occasion  
tél. (010) 62 16 72

- Vente véhicules neufs et utilitaires  
tél. (010) 62 16 71

# Aidez-nous à garder le domaine public de la ville en bon état

## Signalez-nous toute dégradation ou anomalie dans votre quartier.

Faites parvenir votre avis au secrétariat communal de la Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve, av. des Combattants, 35, 1340 Ottignies. Fax : 010/43 78 03. Courriel : contact@olln.be

Décrivez succinctement l'anomalie constatée dans votre quartier (égout bouché, trou dans la voirie, dégradation d'un mobilier urbain, éclairage public défectueux (avec le numéro du poteau), tags, poubelles détériorées, végétation détruite, panneaux de signalisation incorrects ou abîmés, véhicules à l'abandon...)

Ecrivez lisiblement. S'il s'agit d'un lieu, localisez-le avec un maximum de précision (croquis).



### Description de l'anomalie constatée :

### Vos coordonnées (pour le cas où plus de précisions seraient nécessaires):

NOM et prénom : .....

Rue, numéro et quartier : .....

N° de téléphone : .....

Courriel (éventuellement) : .....

Date de l'envoi (ou du dépôt) du présent avis : .....

### Réservé à l'administration

Date de réception : ..... Date de réception du document dans le service

Date de transmission du document : ..... concerné : .....

Au service : Travaux.....O Personne chargée du suivi : .....

Plan vert .....O Suivi : .....

Voirie .....O .....

Police .....O .....

Autre service (à préciser) : .....

# Carnet familial

## Naissances

Musongela, Alexandre	01/08
Kerres, Charlotte	02/08
Vonin, Camille	02/08
Mallefait, Benjamin	03/08
Jamotte, Manon	04/08
Veithen, Simon	05/08
Legros, Achille	06/08
Ronsse, Louis	08/08
Van Vaerenbergh, Michel	09/08
Schuler, Elodie	09/08
Ouarghi, Sofia	09/08
Spasse, Gil	10/08
Vandestruck, Edith	13/08
Pirali, Simon	14/08
Bihin, Olivier	14/08
Paredes Castro, Valentina	20/08
Van Heertum, Victoria	21/08
Cal, Dounia	21/08
Alves Vital, Evelyne	22/08
Luna, Alessandro	23/08
Debroux, François	23/08
Delvigne, Guillaume	24/08
De Broe, Thibaud	24/08
Pirlot, Charlotte	24/08
Deroy, Julien	27/08
Goffinet, Adélaïde	27/08
Kelecom, Kristin	28/08
Id Brahim, Hakim	30/08
Renard, Elisa	31/08
Didier, Marielle	03/09
Descamps, Neille	04/09
Servais, Césarine	04/09
Servais, Aglaé	04/09
Zhang, Xinyu	05/09
Thiaw, Issa	05/09
Kebir, Omar	10/09
Nzeyimana, Candice	10/09
Nzeyimana, Anaïck	10/09
Falque, Emilien	11/09
Bousmar, Quentin	12/09
Boulenger, Tristan	13/09
Pleck, Alexandre	14/09
Mukuama, Caleb	16/09
De Leener, Alizée	17/09
Noël, Maxime	19/09
Taraha, Mohamed	19/09
Bedynek, Emeline	20/09
Walbreccq, Matthew	20/09
Goset, Mathieu	20/09
Georges, Nell	22/09
Vanderstappen, Juliette	23/09
Kamhi, Yousra	23/09
Genç, Yunus	24/09
Mouchenier, Louis	24/09
Sterkendries, Ellen	27/09
Fastrez, Célia	30/09
Vanlanduyt, Laure	30/09
Bonhivers, Alexandre	30/09

## Mariages

Dessy, Amandine	
Thomas, Serge	03/08
Basse, Okon	
Van Brussel, Marjolaine	03/08
Linard, Christophe	
Anzaldi, Anna	03/08
Tondeur, Corinne	
Kramoko, Mamadou	09/08
Baguette, Michel	
Stevens, Virginie	10/08
Gahinda Lema, Félix	
Kayirebe, Henriette	10/08
de Buisseret, Bernadette	
Tonneau, Luc	10/08
Brux, Stéphane	
Baltieri, Dominique	10/08
De Lessines, Pascal	
Beliard, Geraldine	16/08
Froment, Frédéric	
Akana, Alice	17/08
Denayer, Benoît	
Baltus, Hélène	17/08
Umutoni, Clemence	
Kanyangara, Patrick	17/08
Ollevier, Didier	
Henneau, Valérie	17/08
Naim, Rachid	
Dubois, Virginie	22/08
Debbaut, Anne-Catherine	
Flamant, Yvan	24/08
Trémouroux, Thierry	
Piro, Nathalie	24/08
Agonie, Martine	
Cassiman, Christian	24/08
Masy, Stéphanie	
Houssa, Frédéric	31/08
Froment, Claire	
Landuydt, Michel	31/08
Vanden Bemden, Linda	
Destoky, Emmanuel	06/09
Brisbois, Olivier	
Orban, Adriana	06/09
Hakizimana, Faustin	
Bodin, Noëlie	07/09
Van Vaerenberg, Frédéric	
Blondel, Anne-Sophie	07/09
Lonfils, Aurèle	
Dejasse, Frédéric	07/09
Polet, François	
Gomes de Lima, Izabel	07/09
Lamaalmi, Abdelsalhar	
Azaroual, Kamilia	07/09
Bouâzziz, Nouredine	
Riahi, Amina	10/09
El Hariri, Salim	
Chavalle, Virginie	13/09
Nitelet, Joëlle	
Zariouh, Mohamed	13/09

Stouffs, Véronique	
Proost, Bernard	14/09
Debroux, Pascal	
Brandt, Sandrine	14/09
Gathot, Nathalie	
Housiaux, Fabrice	14/09
Vander Elst, Antoine	
Bento de Mesquita, Joana	14/09
Collet, Stéphanie	
Moerenhout, Dimitri	14/09
Mbonyumutwa Semucyo, Jean	
Ndagijimana-Munezero, Solange	14/09
De Rudder, Richard	
De Smet, Thérèse	14/09
Lucas, Cécile	
Merpoel, Claude	21/09
Delhauteur, Nicolas	
Sabbe, Isabelle	21/09
Unga-Tshausiku, Sylvie	
Wameso-Kwavelela	21/09
Nachit, Rizlane	
Taybi, Mohamed	21/09
D'Haenen, José	
Bernard, Annie	28/09
Dekens, Grégory	
Ginevro, Daniela	28/09
Brohet, Muriel	
Brosseau, Richard	28/09

## Décès

Muzzin, Guy	02/08
Lambin, Paul	04/08
Roucourt, Lucy	09/08
Vander Elst, Olivier	16/08
Attanjaoui, Youssef	16/08
Delbar, Jeanne	18/08
Demaret, Frédéric	23/08
Michiels, Logan	23/08
Dedain, Olivier	26/08
Poncelet, Edmond	26/08
Ciesla, Peter	27/08
Alexis, Hélène	27/08
Taelman, René	28/08
Dehalu, Mariette	28/08
Libert, Robert	30/08
Caron, Marthe	05/09
Martin, Renée	08/09
Magnier-Voisin-Roux, Paula	14/09
Stouffs, Claire	15/09
Boulenger, Tristan	16/09
Marcandella, Roger	20/09
Polet, Georgine	22/09
Stormacq, Hélène	23/09
Buscemi, Giovanni	24/09
Vanbrusselen, Raymond	24/09

## Meilleurs vœux

Le bourgmestre Jean-Luc Roland

Les échevins Jacques Benthuyts,  
Jeanne-Marie Oleffe, Jacques Lega,  
Annie Galban, Claude-Marie Vandergucht,  
Jean-Marie Heuse

Les conseillers communaux Jacques Otlet, Max  
Roch, Josette Gougard-Godfrin, Benoît Jacob,  
Cédric du Monceau, Elisabeth Ferrière, Patrick  
Piret-Gérard, Michel Woltrin, Yves van  
Steenberghe, Bernard Laduron, Patricia  
Beauclercq-Janssens, Valmy Féaux, Luc Mayné,  
Jean Lewalle, Roberto Fernandez, Véronique  
Lépine-Herman, Cécile Lecharlier, Martine  
Beckers, Nelly Roobrouck-Vandenborren, Jacques  
Duponcheel, Pierre Dessy et Alejandro Suarez-  
Bock

Le secrétaire communal André Obsomer

Le receveur Thierry Corvilain

Les membres du personnel communal

Le président du CPAS Roberto Fernandez

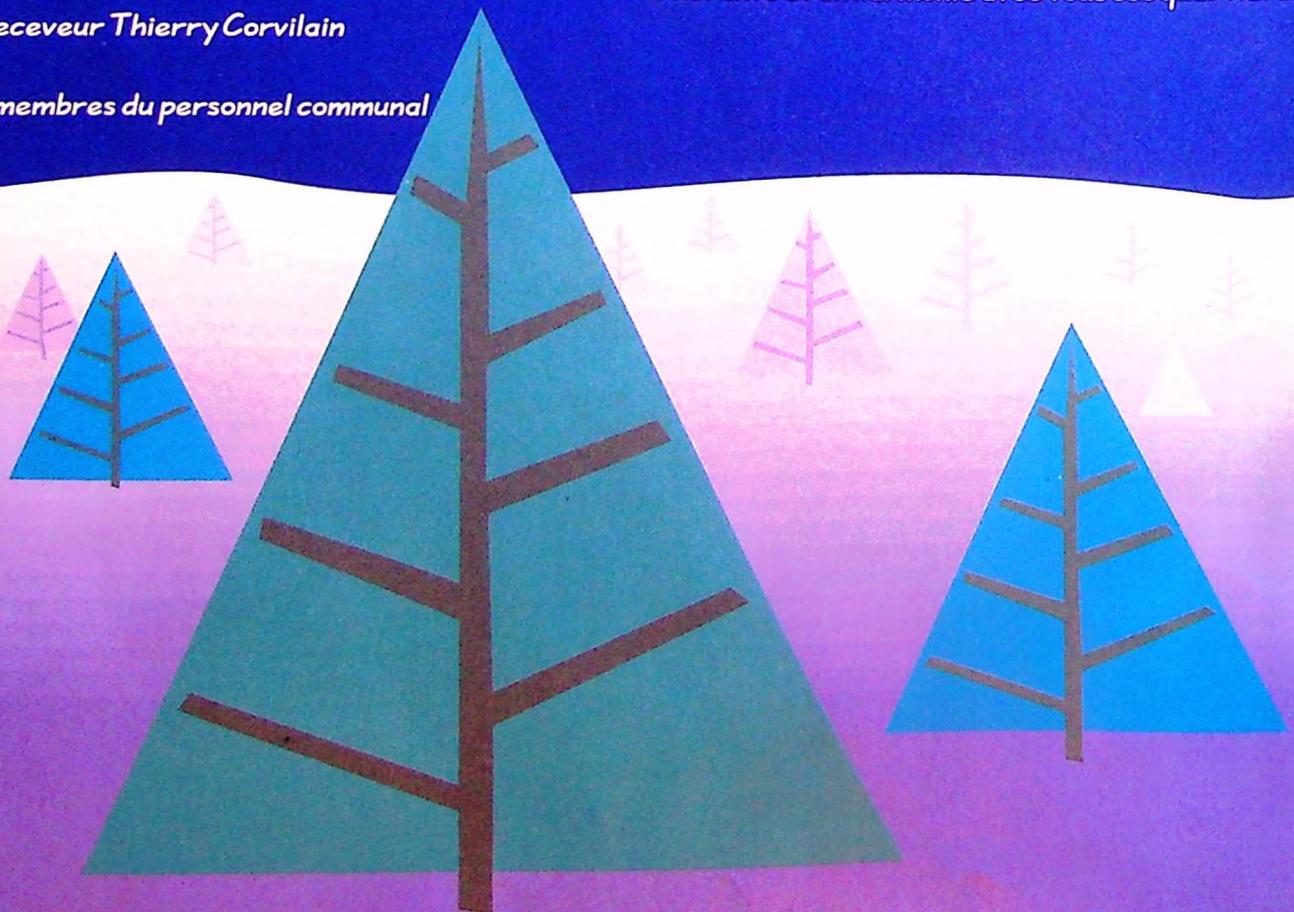
Les conseillers Josette Gougard-Godfrin, Anne  
Chaidron, Béatrice Evrard, Jean-Marie Paquay,  
Anne-Thérèse Pellion-Destrebecq, Gina Delvaux,  
Etienne Leclercq, Jacques Spierkel et Yves van  
Steenberghe

Le secrétaire Philippe Thayse

Le receveur Michel Tournay

Les membres du personnel des services sociaux,  
éducatifs, techniques et administratifs

... vous présentent leurs meilleurs vœux de bonheur  
et de santé - pour vous et tous ceux qui vous sont  
chers - en 2003. Que tous vos projets se réalisent et  
que notre belle ville reste toujours aussi dynamique,  
tolérante et en harmonie avec tous ses quartiers.



## Echos du conseil communal

**22 octobre**

La Grand Rue de Céroux fait l'objet d'un nouveau règlement de police limitant la vitesse sur une bonne partie de son parcours. Preuve que l'humour ne perd jamais ses droits, même lorsqu'il s'agit de sécurité, au conseiller Bernard Laduron qui demandait si on avait les moyens d'effectuer des contrôles, le bourgmestre Jean-Luc Roland a répondu que "le matériel radar existe, je l'ai rencontré". Bien évidemment, il sera utilisé.

Un chauffe-eau solaire sera installé sur le nouveau bâtiment du service Travaux, à l'avenue de Veszprem, notamment pour alimenter deux douches en eau chaude. Grâce à la vigilance du Premier échevin Jacques Benthuyts et aux études du service technique, une solution plus avantageuse et moins coûteuse que celle proposée par l'architecte est adoptée par 24 voix et 2 abstentions.

Un forage sera réalisé sous l'avenue des Combattants pour assurer une liaison informatique entre l'hôtel de ville et le nouveau bâtiment administratif du Cœur de Ville.

Une étude sera réalisée pour assurer une bonne signalisation (intérieure et extérieure) de ce même bâtiment. L'opposition s'inquiète de savoir si un système sera mis en place pour les malvoyants, ce qui fera partie de l'étude.

L'aménagement d'un carrefour giratoire et d'îlots directionnels à la bretelle de l'avenue de Masaya vers Louvain-la-Neuve fait l'objet de discussions animées. Il en faudrait aussi à Céroux et à Limelette... Il est répondu que les démarches sont en cours en ce sens.

Le règlement sur la redevance pour l'occupation du domaine public est revu pour tenir compte des restaurants et cafés qui installent des terrasses permanentes sur la voie publique. La proposition de l'échevin des Finances Jacques Lega se monte à 50 € par mètre carré contre 37 € pour les terrasses amovibles. L'opposition aurait souhaité 5 € de moins.

La deuxième et dernière modification budgétaire de l'année est adoptée. La minorité s'abstient sur ce point, le conseiller Max Roch craignant le pire pour les années à venir. Il faut noter des retards d'enrôlement en matière de précompte immobilier de la part du gouvernement fédéral et le fait que la ville n'échappe pas à l'achèvement de travaux décidés précédemment. On prévoit de terminer l'année 2002 avec un boni global de 2,1 millions d'euros.

L'échevine de la Petite Enfance Claude-Marie Vandergucht présente l'octroi d'une subvention au CPAS pour les enfants ottinois du service des gardiennes encadrées, calquée sur ce qui est accordé pour les crèches, soit un montant de 17.274 €.

Une motion de soutien est proposée par l'opposition pour la localisation de tous les services de distribution de la CIBE, service qui assure la distribution d'eau notamment à Ottignies-Louvain-la-Neuve, dans ses nouveaux bâtiments en construction à Genappe. La majorité s'y rallie.

Suite à la démission du président de l'ASBL des Coquerées, l'échevine Jeanne-Marie Oleffe, candidate du cdh, est élue en qualité d'administrateur et sera présentée au

prochain conseil d'administration comme candidate à la présidence.

Le président du Conseil consultatif communal Développement Economique ayant démissionné, le conseil fait part de l'élection de son remplaçant, Alexis Wautot, de Louvain-la-Neuve, ce dont le conseil prend acte.

Deux membres du personnel sont appelés à de nouvelles fonctions, celles de chefs de division. Il s'agit de José Maréchal (service des Affaires Sociales) et de Pierre Ponthière (service du Personnel).

### Campagne florale: remise des prix



**La remise des prix de la Campagne florale 2002 aura lieu le vendredi 17 janvier, à 20 h, à la Ferme du Douaire (2, av. des Combattants, à Ottignies).**

**Tous les habitants d'Ottignies-Louvain-la-Neuve y sont cordialement invités.**

## Renouvellement de la CCAT

**P**ar son arrêté du 8 mai dernier, le Ministre n'a pas approuvé le renouvellement de notre CCAT.

La raison en est que la décision de lancer le 2<sup>e</sup> appel a été prise par le Collège des bourgmestre et échevins, et non par le Conseil communal. Cette décision était motivée par le fait que des candidatures particulièrement intéressantes, comme celles de l'ancien président ou du représentant de l'UCL, n'avaient pas été introduites dans les nouvelles formes (lettre recommandée)

imposées par la Région wallonne. De plus, le nombre de candidatures féminines était particulièrement faible à l'issue du 1<sup>er</sup> appel.

En outre, c'est sur base d'avis, malheureusement oraux, de fonctionnaires de la Région wallonne que le Collège a pris cette décision à la place du Conseil communal afin de ne pas trop dépasser le délai de 6 mois imposé pour le renouvellement de la CCAT. Cependant, un recours ayant été introduit contre cette procédure qui ne lésait personne, elle n'a pas été acceptée par l'autorité de tutelle.

Pour la 3<sup>e</sup> fois (et la dernière, nous l'espérons), la procédure doit donc être recommencée.

L'appel aux candidatures a lieu jusqu'au 15 janvier. Pareillement à l'appel antérieur, le Collège a décidé de rembourser l'envoi recommandé à ceux qui avaient introduit une candidature précédemment, sur présentation du récépissé d'envoi au bureau de la Recette communale (avenue Reine Astrid, 4, à Ottignies).

### VILLE D'OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE RENOUVELLEMENT DE LA COMMISSION CONSULTATIVE COMMUNALE D'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE NOUVEL APPEL PUBLIC

Le Collège des Bourgmestre et Echevins annonce le renouvellement de la Commission Consultative Communale d'Aménagement du Territoire de l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine Optimalisé.

Le présent avis qui est lancé le 02 décembre 2002 fait appel aux candidatures à la fonction de membre ou de suppléant de ladite commission.

L'article 7 précité dispose, en son § 3 alinéa 4, que : "dans les deux mois de réponse à l'appel public, sur présentation d'un ou plusieurs membres du Conseil Communal, le Conseil Communal choisit les membres en respectant:

- une répartition géographique
- une répartition spécifique à la commune des intérêts sociaux, économiques, patrimoniaux et environnementaux."

Tout fonctionnaire appelé à instruire ou à statuer sur des dossiers relatifs à la commune en matière d'aménagement du territoire, d'urbanisme et de patrimoine ne peut faire partie de ladite commission. Sous peine d'irrecevabilité, les actes de candidatures doivent être adressés par envoi recommandé au Collège des Bourgmestre et Echevins avant le mercredi 15 janvier 2003. Ils doivent mentionner les nom, profession et domicile du candidat ainsi que les intérêts qu'il représente, soit à titre individuel soit à titre de représentant d'une association. En ce cas, l'acte de candidature contiendra le mandat attribué par l'association à ce représentant.

Par le Collège,

Le Secrétaire,

A. Obsomer.

Pour le Bourgmestre,  
par délégation,

Jacques Lega,  
Echevin de l'Urbanisme.

## Plus de trains de marchandises

Lors de la soirée de présentation du projet de RER, en mars dernier, plusieurs habitants avaient interpellé les dirigeants de la SNCB sur la problématique des trains de marchandises.

En effet, la mise à quatre voies de la ligne 161 (Bruxelles-Namur) aura pour conséquence de voir les chemins de fer procéder à un transfert de convois de marchandises vers la ligne 139-140 (Louvain-Wavre-Ottignies-Charleroi).

Pour améliorer la performance à la fois du trafic « voyageurs » et du trafic « marchandises », la SNCB cherche désormais à spécialiser ses axes. C'est dans cette optique qu'elle a décidé de faire circuler les trains de marchandises sur la ligne Ottignies-Fleurus-Auvelais-Namur-Dinant (la ligne Athus-Meuse, entre Dinant et la frontière luxembourgeoise, a été modernisée à cet effet) plutôt que sur la ligne Ottignies-Gembloux-Namur, dès le 15 décembre.

Pour permettre aux riverains de la ligne 140 de poser leurs questions et communiquer leurs craintes à la SNCB, le bourgmestre Jean-Luc Roland a organisé une réunion publique sur la question le 6 novembre au Domaine provincial du Bois des Rêves. Près de 150 personnes y ont participé.

### Riverains inquiets

« La capacité théorique de la ligne concernée par l'augmentation du trafic marchandises est de 240 trains par jour. Avec 80 trains actuellement, on est nettement en dessous », a précisé d'emblée M. Counet, responsable du secteur marchandises à la SNCB. Et après le 15 décembre ? « La situation ne changera pas sur la ligne 139 (Louvain-Ottignies). On prévoit 37 convois (contre 29 actuellement) sur la 140 (Ottignies-Charleroi). Entre 22 h

et 6 h en semaine, le nombre de passages s'élèvera à 20 ; il se réduira à un seul durant la nuit, le week-end. L'augmentation se fera de manière progressive... mais n'atteindra jamais la capacité maximum théorique. On table sur une hausse de 50% du trafic d'ici 2010... mais cela dépendra de l'évolution économique. »



Alain Duval, de la rue du Monument, explique ses craintes aux représentants de la SNCB.

Des propos qui se voulaient rassurants, mais qui n'ont pas réussi à apaiser les riverains. « Toutes les nuits à 2 h du matin, c'est un tremblement de terre dans la chambre à coucher. Ma façade arrière s'est fissurée... et je vous invite à venir voir l'état de mon carrelage », a regretté un habitant de la rue du Monument. Les riverains de Limelette aussi sont fâchés : près de chez eux, les talus s'affaissent... le pont métallique est très bruyant (même les plantes vertes en ont peur)... les plafonds de trois maisons de la rue Léon Delhaize sont tombés... sans parler de la dévaluation des propriétés qui bordent la voie.

M. Bontinck, du service « Sécurité et Environnement » de la SNCB, a parlé des mesures prises pour limiter les nuisances sonores et les vibrations: l'amélioration du matériel roulant et du rail (renouvellement du ballast, meulage du rail, entretien et modernisation des infrastructures,

remplacement des semelles de frein en fonte par un matériau composite, achat de nouveaux wagons...). Malheureusement, tout cela nécessite de gros budgets et ne se fait donc pas rapidement.

Aux participants qui se plaignaient des temps de fermeture aux passages à niveau (notamment à celui de la gare d'Ottignies), les responsables de la SNCB ont répondu que leur société pouvait envisager la suppression des barrières maudites... à condition que le pouvoir communal et/ou provincial intervienne dans les frais à hauteur de 50%. Ils ont aussi annoncé que la SNCB avait programmé (mais pas pour tout de suite) la suppression du passage à niveau de l'avenue des Combattants. Par contre, pas question de supprimer les sonneries, même pendant la nuit : les dérogations à la règle sont extrêmement rares.

On a aussi évoqué le placement de barrières antibruit : la SNCB les prévoit lorsqu'elle construit de nouvelles voies. Pour les situations existantes, il faut se contenter des mesures énoncées plus haut (meulage...). A terme, les régions dicteront des critères de qualité qui devront être respectés. Mais la SNCB estime que ce n'est pas à elle seule de payer la facture.

### Où écrire ?

A la fin de la soirée, les responsables de la SNCB ont communiqué l'adresse où les riverains peuvent introduire leurs éventuelles réclamations. La voici :

M. Bontinck  
SNCB - service « Sécurité et  
Environnement »  
Rue de France, 85  
1060 Bruxelles

## Conflit évité sur la N4

Il y a deux ans, l'université donnait à trois jeunes sans abris l'autorisation de s'installer provisoirement dans une maison vide, destinée à être abattue, sur la N4 (le n°111). Peu à peu, le groupe s'est étendu, sans autorisation : ils étaient finalement une trentaine à squatter quatre maisons... et à entrer en conflit ouvert avec le propriétaire (l'UCL).

Trouver un logement est difficile quand on n'a pas le sou. Ceci n'a pas empêché ces "okupants" - c'est ainsi qu'ils s'appellent - de développer divers projets : concerts gratuits, repas végétariens pour 1 €, soirées jeux de société ou vidéo, ateliers de mécanique, hébergement temporaire...

Le conflit n'a fait que dégénérer jusqu'à la menace d'expulsion, autorisée par la justice pour cet automne. Avec l'appui du Collège, l'échevine du Logement Jeanne-Marie Oleffe a pu convaincre les "Okupants" et l'UCL de se reparler et de chercher

un terrain d'entente plutôt qu'une expulsion préjudiciable à tous.

Ce ne fut pas sans peine, mais aujourd'hui, une convention en forme de traité de paix a été signée. Tant qu'il n'y aura pas d'autre destination pour les deux maisons encore habitables (les n° 109 et 111), les Okupants pourront y vivre et conserver six logements de type caravane à l'arrière. Avec l'aide de la Ville, ils feront les travaux nécessaires pour y assurer la sécurité. Ils ont présenté une description détaillée de leurs activités qu'ils se sont engagés à poursuivre en évitant les débordements dont se plaignait l'université.

Les n°110 et 112, eux, ont été abattus le 12 novembre.

Ville, UCL et Okupants ont démontré qu'avec de la bonne volonté de part et d'autre, il est possible de trouver des solutions respectueuses des droits des uns et des autres.

## On circule sur le boulevard du Sud

Depuis le 28 octobre, la partie supérieure du boulevard du Sud (cette nouvelle voirie qui mène du boulevard Baudouin 1<sup>er</sup> à l'Anneau central de Louvain-la-Neuve) est ouverte à la circulation.

Cet axe permet un deuxième accès au quartier des Bruyères (en plus de l'avenue des Arts, depuis la N238) et ainsi à plusieurs établissements scolaires (école des Bruyères, extension du lycée Martin V, Ephec) et à la crèche Fort Lapin.

Le premier tronçon mis en service est celui compris entre le boulevard Baudouin 1<sup>er</sup> et le nouveau rond-point aménagé pour donner accès à l'avenue des Arts. En revanche, la section comprise entre le rond-point et le parking Leclercq, menant à l'Anneau central, reste fermée à la circulation... dans la mesure où les passages pour piétons ne sont pas encore sécurisés. Le 17 octobre, le Collège des bourgmestres et échevins a délivré le permis d'urbanisme pour la construction d'une première passerelle. Si le dossier avance comme prévu, celle-ci pourrait être construite au printemps prochain.

En raison de l'ouverture de cette bretelle, l'accès provisoire à travers le parking Leclercq via l'avenue du Ciseau (à hauteur de la rue du Buret) a été refermé, comme prévu.

## Consommateur responsable

Le 2 octobre, le bourgmestre Jean-Luc Roland a visité les stands rassemblés sur la place de l'Université de Louvain-la-Neuve dans le cadre de l'opération «L'Autre Pack». Cette opération a pour objectif de sensibiliser les étudiants à une consommation responsable, sous-tendue par des valeurs de solidarité, d'équité, de recherche d'une vie saine, de protection de l'environnement et de respect des droits fondamentaux des travailleurs.

Pour la somme symbolique d'1 €, le bourgmestre a acheté un sac Made in Dignity qu'il a rempli, au fil de ses rencontres sur la foire, de différents produits du commerce équitable, de



l'agriculture bio, de la presse alternative... ainsi que d'une multitude d'informations sur des initiatives alternatives concernant la consommation. A mi-parcours, il a goûté l'excellent jus de pomme pressé par la Fattoria, ce magasin de la rue de la Baraque qui propose des produits bio (notre photo).

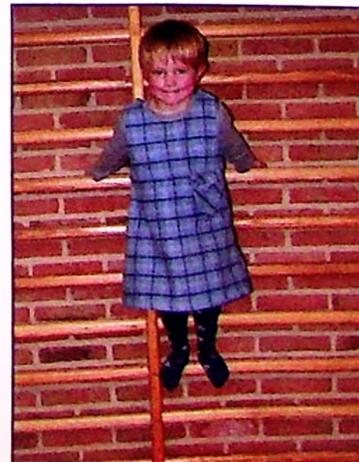
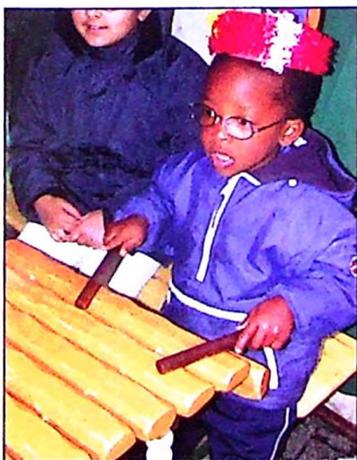
## Les enfants l'adorent !

**A**doptée, la Maison de l'Enfance, de la Famille et de la Santé ! Ils sont venus nombreux, petits et grands, ministre de la Santé Nicole Maréchal, bourgmestre et échevins, conseillers communaux et habitants de la ville... pour l'inaugurer le 12 octobre, et cela malgré une pluie à faire peur même aux plus téméraires.

Le programme était séduisant, c'est vrai. Pendant que les enfants ne savaient pas où donner de la tête (difficile de choisir entre les jeux dans la salle de psychomotricité, la fabrication de chapeaux en papier, la découverte des instruments de musique, les contes, la dégustation de gâteaux...), les parents ont eu tout le temps de s'informer sur les objectifs

concrets de la maison. A en voir les photos-souvenirs, tout le monde s'est bien amusé !

Pour obtenir le programme de janvier - février : 010/42 05 80 ou 010/45 09 76.



## Deuxième série de jubilaires

Les jubilaires étaient tellement nombreux cette année que la Ville a décidé d'organiser deux célébrations des jubilés ! La première a eu lieu le 22 juin, pour les couples qui fêtaient leur anniversaire dans la première moitié de l'année ; la seconde, le 19 octobre, a réuni les couples qui fêtaient leur anniversaire dans la deuxième moitié de l'année.

Les invités ont eu la surprise de voir l'échevine de l'Etat civil Annie Galban empoigner le micro pour leur interpréter la chanson « Mon Dieu » d'Edith Piaff accompagnée par le

guitariste Guy Raiff. Surprise aussi - et émotion - quand l'un des jubilaires, le Cérouisien Edouard Brisse, s'est levé pour jouer la « Valse Vanité » au saxophone, un morceau qu'il avait interprété pour les jubilaires de Trazegnies alors qu'il n'avait que 8 ans.

La première « photo de famille » était publiée dans le Bulletin communal du 30 août... voici la seconde, sur laquelle vous reconnaîtrez Joseph et Gabrielle Gathot, Paul et Simone Ramboux, Robert et Marie Decoux, Cecil et Carmen Reyniers, Maurice et

Mariette Némeghaire, Jean et Yvonne Vandevandel, Paul et Lucienne Doyen, Henri et Suzanne Hers, Maurice et Léa Dewals, André et Raymonde Croonenborghs, Gérard et Godeliva Hoet, Robert et Marthe Tréfois, Edouard et Juliette Brisse, Armand et Maria Jacob, André et Lucienne Augurelle, Eugène et Nicole Keustermans, Eli et José Snaps, Jean-Marie et Anne-Marie Van Bol, Alfred et Rita Sibille.

Encore toutes nos félicitations!



### Bravo le plan vert !

« On ne peut pas être premiers tous les ans » ! Philosophes, les 22 ouvriers des équipes « plan vert »

d'Ottignies et de Louvain-la-Neuve et leurs responsables, Philippe Laurent et Jacques Ponthière. Le 23 octobre, la Province leur a décerné le troisième prix de son concours « Communes fleuries 2002 ». Quelque 12 communes y participaient... c'est Villers-la-Ville qui l'a remporté. Pour ceux qui l'ont oublié, l'année dernière, nous avons obtenu le premier prix.

L'organisation de ce concours est une des illustrations de la volonté de la Province d'améliorer le cadre de vie de ses concitoyens. Le concours a non seulement pour objectif de valoriser les espaces verts publics, mais aussi de contribuer à la protection et à l'amélioration de notre biodiversité. Une mention particulière a été attribuée à notre ville pour la récompenser de ses efforts continus.



## Auto-stoppeur cherche lunettes

**L**e 15 octobre dernier, le prorecteur de l'UCL Gabriel Ringlet a baptisé Augustin, le dernier enfant de la sculptrice Néolouvaniste Gigi Warny (l'auteur de la célèbre fontaine "Léon et Valérie" située sur la place de l'Université de Louvain-la-Neuve), installé à l'entrée du parking Leclercq de Louvain-la-Neuve. Une joyeuse cérémonie, en présence notamment du bourgmestre Jean-Luc Roland, qui a remis une grande carte d'identité au nouvel habitant de la ville.



de valeur. Installé finalement à côté du point de départ du Conforto Bus - cet express du TEC qui relie Louvain-la-Neuve à Bruxelles - il s'est rapidement fait voler ses lunettes, le pauvre !

Tout jeune encore - la carte d'identité précise qu'il est né le 25 décembre 1999 dans l'ancien atelier de Gigi Warny, à Ramillies - l'auto-stoppeur de bronze n'a jusqu'à présent pas été épargné par la vie. C'est Paul Simon, un habitant de Louvain-la-Neuve par ailleurs sympathisant de la brasserie Augustin de la Grand-Place, qui l'a commandé à la fin des années 90. Il en a ensuite fait don à l'UCL... qui l'a entreposé dans ses caves en attendant de lui trouver un site où il serait mis en

Pour conjurer le mauvais sort, les autorités de l'UCL lui ont choisi un parrain à lunettes. Et quel parrain ! C'est avec plaisir que le « monsieur cinéma de la RTBF » Philippe Reynaert a accepté la charmante responsabilité. Désolé des mésaventures de son filleul, et parce que la tradition veut qu'un parrain apporte un cadeau au moment du baptême, il lui a offert de belles lunettes... en carton.

### A vos lunettes

La petite histoire a donné une formidable idée au papa d'Augustin : Paul Simon offrira désormais une chope (ou un soda) à tous ceux qui apporteront une photo de l'auto-stoppeur avec une nouvelle paire de lunettes à la brasserie Augustin de la Grand-Place. Dans quelques années, les murs de l'établissement pourraient ainsi être tapissés de photos d'Augustin et de ses lunettes. A bon entendeur...

Pour avoir tenté l'expérience (notre photo), nous vous informons du fait que le jeune homme a une grosse tête ! Soyez prévoyants!



## 11 novembre sous le soleil



Une fois n'est pas coutume, le soleil était de la partie le 11 novembre, pour les manifestations patriotiques. Après la messe à l'église Saint-Remy animée par les chanteurs de la chorale royale Saint-Remy, les anciens combattants et les autorités communales se sont rendus à Court-Saint-Etienne pour y recevoir le flambeau sacré. Ils l'ont ensuite acheminé à travers la commune, en compagnie des musiciens de la philharmonie royale Concordia et de la fanfare royale Saint-Jean des Bois.



## Fleuristes et chocolatiers en herbe

**M**erci à tous les hôtes d'un jour qui ont accueilli des jeunes dans le cadre de l'opération Place aux Enfants, le 19 octobre : le glacier Carette, le chocolatier Vandepoel, la fleuriste du « Jardin de Crespières », l'entrepreneur Mélin, les gares

d'Ottignies et de Louvain-la-Neuve, le Bois des Rêves, le centre équestre de Mousty, la clinique Saint-Pierre, le 1<sup>er</sup> Wing de Beauvechain, les apiculteurs Simon-Degaudine, l'ASBL Les Debrouillards (labo photo), Mme Letellier (dentellière), le traiteur Collard, la directrice des

cinémas UGC, le club de plongée sous-marine EPO, la Croix Rouge.

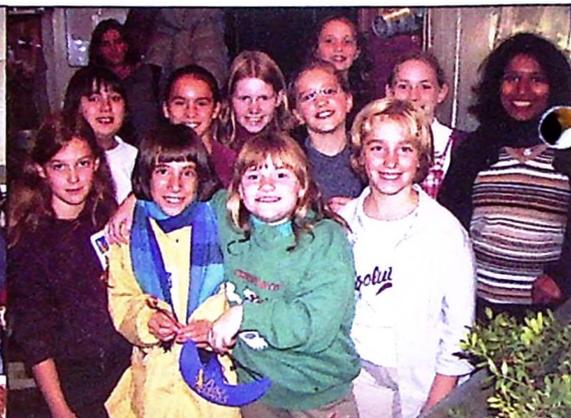
A voir les yeux émerveillés dans les différents groupes, vous avez suscité des vocations !



Chez la glacier  
Carette.



Chez le chocolatier  
Vandepoel.



Au Jardin de Crespières  
(fleuriste).

### Forum pour le développement durable

La Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve est occupée à relever un solide défi : elle va se doter d'un Plan communal de développement durable, ce qui répond aux engagements pris par la Belgique au Sommet de Rio en 1992.

Vous dirigez une entreprise... Vous souhaitez savoir comment votre société ou les acteurs économiques peuvent intégrer le développement durable dans leurs processus et leur management.

Vous dirigez un établissement scolaire... Le développement durable est un concept qui interpelle les jeunes et vos élèves constituent les générations futures dont nous devons tous garantir l'avenir.

Vous êtes responsable d'une

association culturelle, d'une organisation philanthropique, d'un club sportif, d'un groupement actif pour la qualité de la vie ou la protection de la nature ? Vous êtes actifs dans le secteur non-marchand ?

Nous pensons qu'il nous faut agir ensemble !

#### Signature d'une charte

Nous vous invitons à participer au Forum pour le développement durable, ce jeudi 12 décembre, dès 20 h, à l'auditoire Montesquieu 10 (place Montesquieu, à Louvain-la-Neuve).

Plusieurs intervenants expliqueront en quoi leur secteur d'activités se doit de participer à un tel processus :

l'administrateur général de l'UCL, le président de l'Union des entreprises d'Ottignies-Louvain-la-Neuve, le directeur du complexe sportif de Blocry, le Pôle d'Or 2002, le président du Plan communal de développement de la nature...

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, Olivier Deleuze, évoquera le lien entre le Plan fédéral du développement durable et les Agendas 21 locaux.

Au cours de cette soirée, une Charte sera signée par les groupements, écoles, entreprises, institutions publiques ou privées qui souhaitent s'engager dans ce processus.

Entrée gratuite !

Renseignements : 010/43 78 02.



## L'Autre Maison

Objets de décoration  
Cadeaux, mariages  
Luminaires  
Fleurs en soie

Douaire - Ottignies  
Tél.: 010/40.01.85

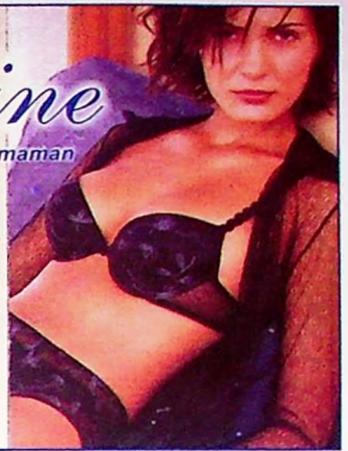
## Colombine

Pour dame, jeune fille et future maman



Pour vos  
cadeaux de  
Noël et  
Nouvel An

Boulevard Martin, 32 à Ottignies  
Tél. 010 41 49 30



Agence d'Ottignies - Osaer Patrick, gérant  
Boulevard Martin, 28 - 1340 Ottignies  
Tél.: 010 40 13 74 - Fax : 010 40 12 10  
E-mail : argenta@skynet.be  
www.olcm-commerces.com

Action "bon  
de caisse"

Taxes offertes  
jusqu'au 31/01/03 pour  
toutes souscription  
à 5 ans

**4,50 %**  
bruts



## RENAULT Mégane



 DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.

Essence: consommation moyenne (l/100 km) de 6,8 à 8,  
Emission CO<sub>2</sub> (g/km) de 162 à 191.  
Diesel: consommation moyenne (l/100 km) de 4,6 à 5,4,  
Emission CO<sub>2</sub> (g/km) de 120 à 144.

## RENARD & FILS

Avenue Provinciale 51, 1340 Ottignies (Céroux-M.)

Tél: 010/61.47.62

## Dans les airs, avec les handicapés

Ils en ont rêvé pendant des années. Aujourd'hui, ils se lancent. Olivier Deharynck et sa maman, Christiane Ciociola, Limelettois depuis 5 ans, viennent de fonder « Aerodream », une association qui a pour but de favoriser l'insertion sociale de personnes souffrant de handicap physique ou mental en leur faisant découvrir le monde de l'aéronautique.

*« Je vole régulièrement, pour le plaisir. Il m'est arrivé plusieurs fois de me retrouver seul à bord... et de le regretter », explique Olivier. « J'ai imaginé que les places vides pourraient être occupées par des personnes qui n'ont pas naturellement l'occasion de fréquenter les aérodromes. »*

Il faut savoir que le jeune pilote et sa maman sont bénévoles pour « Aviation Sans Frontières ». C'est un reportage sur ASF France qui les a décidés : l'association organisait des « journées découvertes aviation » pour des personnes handicapées... lesquelles semblaient ravies de l'expérience.

### Plus que voler

Ils ont fondé « Aerodream », avec le Bruxellois Frédéric Dedecker, pilote comme Olivier. Leur objectif : proposer des « journées découvertes aviation » aux handicapés, avec le concours de passionnés d'aéronautique : visites de musées, vols en avion - hélicoptère - planeur - ULM - parapente ou montgolfière, initiation au pilotage d'aéronefs radiocommandés, construction de cerfs-volants, sauts en parachute, vols en simulateur... en fonction du handicap des participants (et de la météo!).



Christiane Ciociola et Olivier Deharynck.

Les groupes seront limités à huit handicapés - âgés de 10 à 25 ans, voire plus - accompagnés de leurs éducateurs (les « individuels » seront les bienvenus dès que les responsables de l'association auront acquis un peu d'expérience).

*« Visiter le musée de l'air est à la portée de tous. Le parcourir avec un passionné qui a piloté certains des avions exposés est sans doute moins courant. De même, notre activité « vol » ne se limitera pas à de simples tours en avion. Elle s'intégrera dans une journée entière passée sur l'aérodrome de Valenciennes : découverte de la piste, des hangars et des appareils, briefing de préparation du vol... et enfin, vols à bord d'un Cessna type 172 à ailes hautes. En attendant leur tour, les participants pourront piloter des engins radiocommandés. »*

Les fondateurs d'Aerodream entendent par ailleurs donner le moyen aux personnes à mobilité réduite d'obtenir le brevet d'initiation aéronautique (BIA), en organisant des cours à leur intention. Ils orienteront celles qui, leur BIA en poche, désirent aller plus loin... vers le brevet de pilote.

### A vous de jouer

Olivier a des étoiles plein les yeux. Il rêve même d'emmener les personnes handicapées jusqu'à Saint-Louis du Sénégal, par la route de la Postale. Seulement, les vols coûtent cher. Et il souhaite que les participants puissent accéder aux joies de l'aéronautique gratuitement.

Comment y parvenir, sinon en faisant appel aux bonnes volontés. Les responsables de l'ASBL recherchent des bénévoles et vous invitent à devenir membre de leur association (30 €/an). Ils comptent sur le soutien de services clubs et proposent aux entreprises de faire leur publicité sur des dirigeables radiocommandés, à l'occasion de salons.

Intéressé ? Vous pouvez les contacter au 010/40 07 86.

### Aux parents d'adolescents

Vous êtes parent d'un ou de plusieurs adolescents. Le dialogue avec votre/vos enfants devient difficile. Vous ne savez pas toujours comment réagir. Pourquoi ne pas partager votre expérience avec d'autres parents d'adolescents?

Nathalie Leplae, assistante sociale à La Chaloupe (Ottignies-Louvain-la-Neuve), vous invite à vous joindre au "groupe de parole de parents d'ados" (accès gratuit, confidentialité). Les réunions ont lieu le premier mardi de chaque mois à 12 h 30 et à 20 h, à la Maison de la Citoyenneté (15, rue des Deux Ponts, à Ottignies).

Renseignements et inscriptions: 010/41 70 53.

## La Légion d'Honneur, s'il vous plaît

**M**arie-Thérèse Destercke, Limelettoise depuis 25 ans, a été faite Chevalier de l'Ordre National de la Légion d'Honneur par le président de la République française pour sa participation active dans la lutte contre le trafic des êtres humains.



La distinction lui a été attribuée le 18 avril dernier et remise par l'ambassadeur M. Rummelhardt lors d'une cérémonie à l'ambassade de France à Bruxelles, le 17 octobre. En présence, entre autres, du bourgmestre Jean-Luc Roland.

Marie-Thérèse Destercke a dirigé pendant 17 ans le premier service pour l'égalité des chances créé par le premier exécutif de la Communauté française. Une fonction qui l'a amenée à réfléchir sur la situation des femmes victimes de la prostitution (à Anvers, Bruxelles, Liège, Charleroi...).

Depuis 1989, elle lutte contre le trafic des êtres humains au sein d'instances européennes, gouvernementales et non gouvernementales : le Conseil de l'Europe, le Parlement Européen (commissions d'experts), la

Commission des Droits de l'Homme à Genève (ONU). Elle est la cofondatrice de la commission «Femmes et Etat de Droit» au sein de la Ligue des Droits de l'Homme en Belgique et de la Fédération internationale des Droits de l'Homme à Paris.

Elle a été la première présidente de la Coalition internationale contre le trafic des femmes - une ONG agréée par l'ONU - notamment pendant la conférence mondiale des femmes de l'ONU à Pékin en 1995. Aujourd'hui, elle est correspondante pour l'Europe au sein de cet organisme.

*«Nous avons à la fois lutté pour la défense des droits des victimes et contre les systèmes de loi qui banalisaient et normalisaient la prostitution», explique Marie-Thérèse Destercke. «Après 15 ans d'expérience, j'ai constaté que le combat pour la dignité des femmes en particulier et la dignité humaine en général réunissait des personnes d'opinions philosophique et politique différentes, solidaires à travers les Droits Humains. Cette solidarité me permet d'espérer qu'on évoluera vers une société de maturité sexuelle adulte dans laquelle hommes et femmes seront égaux et où la prostitution ne serait plus nécessaire.»*

Marie-Thérèse Destercke parlera de son action dans la lutte contre le trafic des êtres humains le vendredi 28 février, à 20 h, à la Grange du Douaire. Toutes les personnes intéressées par cette problématique sont invitées à participer à cette soirée.

Renseignements : 010/42 05 80.

### Accueil Tchernobyl

L'ASBL « Accueil Tchernobyl » propose aux familles d'Ottignies-Louvain-la-Neuve d'accueillir chez elles, pendant un mois (en juin, juillet ou août), un enfant qui vit dans les zones contaminées par les retombées radioactives du plus grand accident nucléaire de l'histoire.

Accueillir un enfant victime de Tchernobyl ne présente aucun danger pour la famille qui l'héberge. Les enfants ont entre 8 et 12 ans.

Le Collège des bourgmestre et échevins a décidé d'accorder la gratuité aux familles pour la délivrance des documents administratifs indispensables à l'accueil (composition de famille, certificat de bonne vie et mœurs pour les adultes de la famille, légalisation de la signature sur le document d'engagement).

Renseignements : 065/22 92 39 ou 069/68 97 78.

### Achetez les marqueurs

Notez déjà dans votre agenda que la campagne de la Fondation Damien - qui se caractérise essentiellement par la vente de marqueurs - aura lieu les 24, 25 et 26 janvier prochains.

La Fondation Damien lutte contre la lèpre et la tuberculose depuis près de 40 ans.

# Ets Massart



Décoration  
Tentures  
Voilages  
Peintures  
Droguerie  
Pyjamas  
Chemises de nuit  
Peignoirs

Depuis  
1912



Bd Martin, 3 à Ottignies - 010/41 51 38

## BRABIMO

Agence immobilière  
Confiez-nous vos désirs et nous les réaliserons...  
Ventes - Locations  
Réalisation de projets immobiliers et lotissements  
Syndics - Gestion - Expertises  
**BRABIMO, la certitude du bon choix...**

Rue du Moulin, 7 à 1340 Ottignies  
Tél.: 010 41 50 50 - Fax : 010 41 14 89  
[brabimail@brabimo.be](mailto:brabimail@brabimo.be)



47 place des Wallons  
1348 Louvain-la-Neuve  
Tél 010/459 460  
Fax 010/459 576

**LES 3 OPÉRATEURS À VOTRE DISPOSITION.  
UNE FOULE DE PROMOTIONS POUR  
DÉCEMBRE ET JANVIER...**





## Changer de banque peut rapporter gros!

**Testez-nous!**

Si vous venez grossir les rangs des clients de Citibank, nous vous rembourserons les frais bancaires de votre banquier actuel, à concurrence de max. € 50.

Valeur chèque: jusqu'à € 50

\* Payable à l'ouverture d'un compte à vue avec domiciliation de salaire.

Citibank, un service bancaire gratuit. Avec son réseau de plus de 3.500 agences. Muni de sa Citicard qui lui sert en quelque sorte de passeport, le client Citibank a accès à tous les services du réseau international unique de sa banque, jour et nuit, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, dans la langue de son choix. Si le solde mensuel de l'ensemble de ses comptes est en moyenne de € 5.000, ce service bancaire lui coûtera par ailleurs ZERO euro. Chèques, virements, extraits mensuels, gestion de comptes et carte Bancontact/Mister Cash sont également GRATUITS.

**CITIBANK** 

**AVENUE DES COMBATTANTS, 97 - 1340 OTTIGNIES**  
TEL. 010/41 63 29 - FAX 010/41 57 63  
Nadine Feuillen-Bouchat, Agent délégué  
CitiPhone Banking 02/626 50 50

## La pomme dans tous ses états

**A**udrey la rouge et Louise la verte n'oublieront pas de si tôt leur passage à la 5<sup>e</sup> fête de la pomme, le 20 octobre à Cérroux. Il ne faisait pas un temps à sortir les petites mains hors de l'anorak mais il y avait tant de choses à voir... et à goûter : variétés anciennes de pommes, jus, sirops, tartes, légumes biologiques, potirons, produits apicoles...

Un peu jeunes pour actionner la presse à fruits, elles ont regardé faire les plus grands en se jurant, secrètement, qu'elles reviendraient l'année prochaine pour faire du jus, elles aussi !

Leurs mamans ont apprécié la visite

sous le chapiteau de la Province du Brabant wallon, où elles ont pu s'informer sur les activités de nombreuses « associations nature » : les Réserves Naturelles Ornithologiques de Belgique, Greenpeace, la Ligue Royale Belge pour la Protection des Oiseaux, le Kot Jeunes & Nature, Nature & Progrès, le CARI, le Cercle horticole La Fourmi, la confrérie des vinificateurs amateurs...

Dans la salle Jules Ginion voisine, elles ont découvert l'exposition du contrat de rivière « Dyle et affluents » ainsi que les projets des membres du Plan Communal de Développement de la Nature (PCDN) notamment en

ce qui concerne les zones humides d'Ottignies-Louvain-la-Neuve (actions au bois du Buston, acquisition d'anciennes cressonnières le long du ruisseau du Pinchart, réouverture du sentier champ d'enfer à Mousty...)... le thème retenu cette année pour la fête étant « La belle eau dormante ».

*« Nous estimons le nombre de visiteurs à 4000 », déclare l'éco-conseillère de la Ville Dorothee Hébrant. « Ils ne sont pas seulement venus pour acheter des produits mais se sont intéressés aux activités des associations, ont posé des questions... ce qui nous réjouit. »*



# AQUA-SERVICE

s.p.r.l.



Traitement de l'eau  
Piscine  
Construction-rénovation  
Produits d'entretien  
Adoucisseurs d'eau  
Sel pour adoucisseurs d'eau

Rue de la Croix Thomas, 40 Tél.: (010) 61 44 42  
1341 Céroux (Ottignies) Fax : (010) 61 35 70



Votre opticien

*H. Metzmaeker*

A l'achat d'une  
monture et de  
deux verres,  
**garantie totale  
d'un AN**  
contre la casse.

Galerie du Douaire - 1340 Ottignies - Tél./fax: 010/41 39 96  
Ouvert du lundi au samedi de 9 à 18h30



## Funérailles Debroux

Maison fondée en 1943

*Incinération  
Ensevelissement jour et nuit  
Funérarium  
Plaques funéraires et fleurs en soie*

**Des  
professionnels  
à votre service**

Avenue des Combattants, 68  
1340 Ottignies - L.L.N.  
Tél. (010) 41 42 91 - Fax (010) 41 19 11

## Eric Massart

**Peinture - décoration  
Revêtements sols et murs  
intérieurs et extérieurs  
Travail réalisé par le  
patron.**



Boulevard Martin, 3 à 1340 Ottignies  
Tél.: 010/41.51.38 ou 0477/45.27.07



# Ets Deguelde



**A l'occasion  
du Salon de  
l'Utilitaire :  
ouvert tous les  
week-ends de  
janvier 2003**

1, avenue Pierre Holoffe à Limelette (sur la route de Rixensart à Court-St-Etienne)

**Tél.: 010/41 32 82**



## La culture, aussi pour les plus démunis

**C**oordonnée par le Centre Culturel du Brabant Wallon (CCBW), l'action « Article 27 en Brabant wallon » permet aux personnes vivant des situations économiques et/ou sociales difficiles de participer à la vie culturelle de leur région en ayant la possibilité d'assister à des spectacles (musique, théâtre, danse, cinéma...) pour la somme d'1,25 €.

Matériellement, les personnes concernées sont invitées à...

- se procurer un coupon « Article 27 en Brabant wallon » (à Ottignies : au CPAS ou à la Maison maternelle du Brabant wallon) ;
- choisir un spectacle dans la brochure « Article 27 en Brabant wallon » (que l'on peut également obtenir au CPAS ou à la Maison maternelle du Brabant wallon) ;
- réserver auprès du centre culturel ou du théâtre qui diffuse le spectacle choisi ;

- payer 1,25 € avec le coupon au guichet du centre culturel ou du théâtre, contre la place de spectacle.

À Ottignies-Louvain-la-Neuve, le tarif « Article 27 » est appliqué par l'Atelierthéâtre Jean Vilar, le Centre culturel, la maison des jeunes « Chez Zelle », l'Université des Aînés.

En 2001, 1170 coupons « Articles 27 en Brabant wallon » ont été utilisés (747 par des adultes ; 423 par des enfants), principalement pour des spectacles de théâtre.

### SOS accompagnateurs

Le CCBW recherche des bénévoles (étudiants, pensionnés, personnes seules... « monsieur et madame tout le monde » qui apprécient sortir de temps en temps) qui accepteraient d'accompagner les bénéficiaires de l'Article 27 lors de leurs escapades culturelles.

« Sorte de guide, l'accompagnateur permet de démystifier le théâtre, le musée... il met à l'aise, motive et fait découvrir aux bénéficiaires une nouvelle façon de voir, d'apprécier et de choisir un spectacle », explique Isabelle Gillard, animatrice du CCBW.

L'accompagnateur peut décider d'aller chercher le bénéficiaire de l'Article 27 chez lui... ou simplement lui fixer rendez-vous à l'entrée de la salle. Après le spectacle, ils passent un peu de temps ensemble pour échanger leurs impressions.

« Le service est en train de se mettre en place. Nous envisageons de réunir les candidats pour étudier avec eux la meilleure façon de fonctionner. »

Renseignements : 010/62 10 57.

### Vous aimez chanter ?

Ce n'est pas la Star Academy, mais c'est très bien quand même !

La chanterie « La Ribambelle » accueillera les chanteurs de 8 à 12 ans dès le mois de janvier à la salle Familia (place des Déportés, à Ottignies). L'horaire sera fixé en fonction des demandes : soit le samedi matin, soit le mercredi après-midi.

Renseignements : 010/61 56 00.

Ce groupe va rejoindre la cantilène « Horizon », qui s'adresse aux adolescents (12 - 17 ans) et répète le samedi de 10 h 45 à 12 h à la salle Familia.

Renseignements : 010/61 56 00.

Les 5 - 8 ans se retrouvent au sein de la cantourelle « Les Petits Poucets » le samedi de 10 h 15 à 11 h à la salle Familia.

Renseignements : 010/41 92 20.

Et les adultes sont invités à se joindre aux chanteurs de la chorale La Saltarelle, le mardi de 20 à 22 h, toujours à la salle Familia.

Renseignements : 010/41 93 21.

### Marche Adeps

La chorale La Saltarelle organisera sa 7<sup>e</sup> marche Adeps le dimanche 19 janvier, de 8 à 17 h, au départ de la salle Jules Ginion de Céroux (5, 10, 15 et 20 km).

Renseignements : 010/41 93 21.

### Les 10 petits nègres

Les Comédiens du Petit-Ry joueront « Les 10 petits nègres », d'après Aghata Christie, les 24, 25, 31 janvier et le 1<sup>er</sup> février, à 20 h 15, au Collège du Christ-Roi (rue de Renivaux, à Ottignies). Mise en scène de Guy Sedran.

Les bénéfices de la soirée du 25 janvier reviendront à l'ASBL Jennifer, cette association d'Ottignies qui soutient les enfants atteints d'un cancer ainsi que leur famille.

PAF : 8 € / 6 € (pensionnés et étudiants).

Réservations : Thierry Declairfayt : 010/41 86 73 (entre 19 et 21 h).



# Agenda des spectacles

## Centre Culturel

### Spectacles du soir (20 h 15)

- 19 et 20/12 : *Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu ?* Un spectacle musical qui puise à la gestuelle du cinéma muet, à la pure clownerie, au vaudeville classique, à l'acrobatie et au mime ainsi qu'au non-sens, pour dire les choses graves en riant. Avec notamment Eric De Staercke.



- 17/1 : *Le Two Men Show*. Une succession de sketches diversifiés allant des gags téléphoniques «live» à la prestation de patinage artistique. Avec Olivier Leborgne et Patrick Ridremont.
- 24/1 : *Un fil à la patte*, de Georges Feydeau. Musique de Jacques Offenbach. Mise en scène de Frédéric Dussenne. 10 comédiens-chanteurs (André Baeyens, Pascale Vyvère, Philippe Vauchel, Bernard Sens...) vous emmènent au cœur d'une opérette au rythme endiablé.
- 14, 15 et 16/2 (à 15 h 30 le 16/2) : *La Revue 2003* de la Compagnie des Galeries. Avec Jean Hayet, André Lamy, Maria Del Rio, Louise Rocco...

### Rendez-vous du jeudi (14 h 30)

- 16/1 : *Paris-Mexico*. Un spectacle monté avec un digest de textes originaux qui reprend les meilleurs moments des diverses opérettes à grand spectacle imaginées par le tandem Lopez-Vinci.

### Juniors (15 h)

- 27/12 : *Simon, la fièvre*, par le Théâtre des Quatre Mains. Dès 6 ans.
- 26/1 : *Gulliver*, par le Théâtre Maât. Dès 6 ans.

Renseignements : 010/41 44 35.

## Atelierthéâtre Jean Vilar

- Jusqu'au 21/12 : *La Musica Deuxième*, de Marguerite Duras. Mise en scène de Philippe Sireuil. Avec Anne Chappuis et Patrick Descamps. Un homme et une femme, un dernier face à face avant l'ultime séparation ; une seule question qui les poursuit : que nous est-il arrivé ? Au Théâtre Blocry.
- 22/1 au 16/2 : *Ornifle ou le courant d'air*, de Jean Anouilh. Mise en scène d'Armand Delcampe et Danielle Fire. Avec Patricia Houyoux, Marie-Line Lefebvre, Armand Delcampe, Jean-Marie Petiniot, Didier Colfs... Un bijou comique sur fond de solitude, une pièce dans laquelle Anouilh se sert du mythe de Don Juan. Au Vilar.

Renseignements : 0800/25 325 (numéro gratuit).

**20 CD de 3 titres (extraits du spectacle) à gagner pour les lecteurs du Bulletin communal. Envoyez une carte postale avec vos nom, adresse et numéro de téléphone à l'attention de M-C Dufrêne, concours «Petit Poucet», Bd Martin, 7, à 1340 Ottignies, avant le 20 décembre. Les gagnants, tirés au sort, seront prévenus par courrier.**

## Reprise du Petit Poucet à l'Aula Magna

Pour les fêtes, DEL Diffusion reprogramme le conte musical « *La fugue du Petit Poucet* », créé avec succès l'hiver dernier (8500 spectateurs), à l'Aula Magna de Louvain-la-Neuve.

Interprété par une distribution d'acteurs-chanteurs belges mis en scène par Bruno Bulté, destiné à être apprécié de tous les publics, le spectacle est novateur en matière d'exploitation de projections d'images géantes, dessinées spécialement par Jean-Michel Folon, emportant les protagonistes dans des univers oniriques, merveilleux ou étranges. Gudule Zuyten et Patrick de Longrée signent l'adaptation (basée sur le conte de Michel Tournier) ; les musiques sont de Grégoire Dune et Claude Engel.

L'histoire : Le Petit Poucet doit affronter la décision de son père, le Capitaine des Bûcherons, de quitter la campagne pour aller vivre en ville, au sommet d'un immeuble-tour. Si sa maman y trouve un intérêt ménager certain, lui ne voit pas son avenir de la sorte et décide de quitter le foyer familial...

Du 21 au 29 décembre (pas les 23 et 24) à 15 h et/ou 18 h selon les dates. PAF : 23 € / 18 € (- 18 ans).

Réservations : 010/49 78 00.





## 13 chants pour les enfants

**A**vis au Père Noël : le nouveau CD du Néolouvaniste Vincent Van Sull, «Big Bang», est dans les bacs. Il contient 13 chansons destinées aux enfants de 3 à 10 ans, les 13 versions orchestrales (super pour les chanteurs en herbe) ainsi qu'un livret illustré reprenant les textes, les accords et les partitions des chansons.

Quelques textes ont été écrits par Marie-Paule Kumps et Bernard Cogniaux. Les chansons sont entourées d'une multitude de sons,

d'objets sonores et d'instruments (violin, piano, flûte traversière... mais aussi chat, roue de vélo, sonnettes, ukulélé...).



Pour ceux qui ne le connaissent pas, Vincent Van Sull est chanteur pour enfants, formateur,

musicien et enseignant. Il est aussi l'auteur de deux livres de pédagogie musicale parus aux Editions Labor: «Osez la musique» et «Alain Strument». Son premier

CD, «Ballet des Oiseaux», a remporté un grand succès. Ses concerts, son passage à l'émission «Bla-Bla» et sa participation aux Francofolies de Spa, en juillet dernier avec Christian Merveille, ont suscité beaucoup d'enthousiasme.

«Big Bang» est disponible chez tous les disquaires (distributeur AMG) au prix de 18€.

Et Vincent Van Sull nous annonce déjà qu'il sera en concert le dimanche 27 avril, à 15 h, au Centre culturel d'Ottignies. Réservation au 010/41 44 35.



### Noël des chorales

La chorale **Le Petit Ry-Ton** vous invite à ses trois concerts de Noël :

- ce vendredi 13 décembre, à 20 h, à l'école Saint-Pie X du Petit Ry. Entrée gratuite.
- ce dimanche 15 décembre, à 17 h, à l'église de Limal. Avec la chorale La Poutre de Limal. Au profit de « Ta'Awun ». PAF : 6 €.
- le vendredi 20 décembre, à 20 h 15, à l'église de Blocry. Au profit de « Entraide de Blocry ». PAF : 3 €.

Renseignements: 010/61 17 72.

Les chorales **La Saltarelle**, **Horizon** et **Les Petits Poucets** vous invitent à leur concert de Noël, ce samedi 14 décembre, à 20 h, dans la salle Jules Ginion de Céroux. Invitée : la chorale «Canticorum» de Gembloux.



PAF : 6 € (gratuit pour les moins de 12 ans).

Renseignements: 010/41 93 21.

Les chœurs d'enfants du **Petit conservatoire du Brabant wallon**, **l'ensemble vocal Kodály**, **le Chanteau** ainsi que le chœur de Boignée uniront leurs voix dans un concert de Noël, le

dimanche 15 décembre, à 17 h, en l'église de Mont-Saint-André. PAF : 6 € (gratuit pour les moins de 12 ans).

Renseignements: 081 / 87 71 57 (après 14 h).

Le chœur mixte de Louvain-la-Neuve **La Badinerie** organise un concert de Noël au profit du groupe Amnesty International de Louvain-la-Neuve, ce dimanche 15 décembre, à 18 h, en l'église Saint-François de Louvain-la-Neuve. Au programme : la Messe de Minuit pour Noël de Marc-Antoine Charpentier et d'autres chants polyphoniques de Mozart, Tchaïkovski, Byrd... PAF : 10€.

Renseignements: 010/41 46 06.

# LE COEUR DE VILLE VOUS ACCUEILLE...



**Tom & Lola**

Vêtements de 0 à 16 ans

Espace du Coeur de Ville, 14  
1340 Ottignies

☎ 010/42 01 61

C.K.S

M<sup>e</sup> Gregor

Alphabet

Petit Boy

Claire Kids

Et dès janvier,

Esprit  
Week-end  
à la mer

## Nachrinique

Vêtements Dames et Hommes

Espace du Coeur de Ville, 22  
1340 Ottignies  
010 / 40 25 09

**Nouveau !  
Dès janvier  
ESPRIT Collection**



## Cafés & Thés sélection

- cafés
- thés
- infusions
- accessoires
- biscuits
- fruits secs
- produits de la ruche
- confiserie...

**Egalement  
dégustation**

Espace Coeur de Ville, 16 - 1340 Ottignies  
Du mardi au samedi de 10 à 18 h. Tél.: 010 400 630

**NOUVEAU**

*Le coeur de soie*

Lingerie, corseterie et balnéaire

**Bon de 5 € sur  
tout achat de 50 €**

Espace Coeur de Ville, 24  
1340 Ottignies  
Tél. 010 / 41.44.71



90 % de  
clientes  
recom-  
mandées

**CAMILLE  
ALBANE**

PARIS  
Groupe Dessange

COIFFURE - BEAUTE - MAKE-UP

Espace Coeur de Ville, 19.  
Du mardi au samedi de 9 h à 18 h  
(19 h le vendredi).  
Ouvert lundi 23 et 30 décembre.  
Avec ou sans rendez-vous.  
Tél. 010 400 466.  
[www.camillealbane.com](http://www.camillealbane.com)

La zen  
attitude.  
Des  
produits de  
soin  
naturels  
basés sur  
les  
bienfaits du  
thé vert.  
Nettoyer,  
hydrater,  
protéger en  
toute  
sérénité...  
thé...

## OPTICIEN - OPTOMÉTRISTE

**Clair de Vue**

Esplanade du  
Coeur de Ville, 21  
1340 Ottignies  
010 43 96 97



Des bijoux à tous  
prix pour tous,  
de 7 à 77 ans.



Foulards, sacs à  
main, déco.  
Grand choix de  
piercings.



Coeur de Ville -  
1340 Ottignies -  
010 40 14 80  
Ouvert du mardi  
au samedi de 1  
à 18 h.30

## Ils vous accueillent au Cœur de Ville

Ils la trouvent vraiment jolie, leur place... mais ils regrettent que les travaux durent si longtemps. Les commerçants du Cœur de Ville ont supporté la boue devant leur porte pendant de nombreux mois. Aujourd'hui, ils sont prêts à vous recevoir dans de bonnes conditions. N'hésitez pas à franchir le seuil de leurs magasins : ils se feront un plaisir de vous conseiller. En attendant, ils nous ont chargé de faire les présentations !

### Clair de Vue - opticien



Katia Janowski habite Bruxelles. Elle rêve de venir s'installer dans notre commune avec son mari, Thierry Segaert, opticien lui aussi. « Il y a des endroits magnifiques dans la ville... nous les avons découverts

en distribuant les tracts qui annonçaient l'ouverture de notre magasin. »

Côté passions, Katia pratique le squash et collectionne les pièces de monnaie.

Poussez la porte : elle réglera votre monture et nettoiera vos verres gratuitement.

### Tom & Lola - prêt-à-porter 0-16 ans



Valérie Paul habite la rue de la Vallée depuis 9 ans. « Nous avons été séduits par la proximité de la gare et

la richesse des infrastructures culturelles, sportives et scolaires. Nous avons la chance de vivre dans un quartier où tout le monde se connaît ». Mère de 3 enfants inscrits à l'école du Petit Ry, Valérie est passionnée de jardinage et de lecture. Elle travaille avec Agnès Hastir, de Genappe (à droite, sur la photo).

Présentez-vous avec votre BCO : elle vous offrira un bon d'achat pour la saison printemps-été 2003.

### Look for you - bijoux de fantaisie

Catherine D'hondt adore le Brabant wallon. C'est avec grand plaisir qu'elle y est revenue - à Ottignies, à l'avenue Reine



Fabiola - après l'avoir quitté pendant 13 ans.

Elle partage son temps entre son magasin d'Ottignies et la papeterie Club de Wavre, où elle est vendeuse depuis 13 ans. Si elle est

absente le jour de votre passage, vous rencontrerez Martine Vandevorden, sa belle-sœur.

Mère de deux enfants, Catherine est aussi passionnée de danse jazz.

### Camille Albane - coiffure



Ils viennent tous de Charleroi ! Nathalie Basso, la patronne, son compagnon Valério Veri,

Pina et Joseph. Nathalie et Valério gèrent un salon de coiffure à Charleroi depuis 11 ans (devenu Albane il y a 4 ans).

Les passions de Nathalie : tout ce qui touche à la mode - maquillage, stylisme... - mais aussi la cuisine et la musique latino-américaine. Elle passe toutes ses vacances en Espagne et a même appris l'Espagnol en autodidacte.

### Cafés - thés sélection



Avec ou sans théine, fumé, vert, noir ou blanc... amateurs de thés (et cafés), il vous faut rencontrer Dejan Bobic. Ce wavrien ne tarit pas d'éloges à propos de « sa » place du Cœur de Ville : « On s'y promène, on s'y

rencontre, on s'y parle... et entre commerçants, on rigole bien ! Il y a beaucoup d'endroits où cela se perd, malheureusement. »

Ses marottes : les livres, la marche, l'informatique... et surtout, bavarder avec ses clients !

### Nachrinique - vêtements h/f



La Limaloise Nathalie Folon est convaincue : les Ottintois et Néolouvanistes ne doivent plus courir jusque Wavre ou Waterloo pour trouver leur bonheur : « Les habitants commencent

seulement à découvrir notre existence... or nous sommes ouverts depuis plusieurs mois. » Peu de temps libre pour cette jeune femme dynamique. Il faut savoir qu'elle a trois enfants et qu'en plus du magasin d'Ottignies, elle gère un café et une brasserie à La Hulpe, avec son mari Christian.

Sur présentation du BCO : une réduction de 5 € pour tout achat de minimum 50 € (hors promotions et soldes).

### Le Cœur de Soie - lingerie



Pascale Dobbelaere habite la rue du Ruisseau depuis 12 ans. Après avoir gâté les enfants (elle a tenu

le « Prémaman » dans la galerie du Douaire pendant 8 ans), elle gâte maintenant les mamans. « C'était mon rêve... j'ai toujours aimé la lingerie. » C'est son mari, Daniel Cornut, qui a aménagé le magasin. Astuce : il a prévu un passage secret qui permet à Pascale de rejoindre la boutique voisine... en fait, celle de sa belle-sœur. Pratique pour boire le café !

Elle travaille avec Christelle Philippart, une habitante de la rue des Fusillés (à droite sur la photo).

Sur présentation du BCO : une réduction de 5 € pour tout achat de minimum 50 € (hors promotions et soldes).

Le Cœur de Ville dispose également d'une pharmacie. Un bureau de Poste s'y ouvrira en 2003. Le déménagement de l'administration communale est aussi prévu pour l'année prochaine.

## 24 heures, 86 vélos, 143 tours

Un très bon cru, cette année encore. La 26<sup>e</sup> édition des 24 Heures vélo, les 16 et 17 octobre, a attiré plus de 30.000 personnes à Louvain-la-Neuve.

La course avait pourtant mal commencé... la pluie se mettant à tomber quelques minutes à peine après le départ donné le mercredi sur le coup de 13 h. En tête, pour un tour complet, le bourgmestre Jean-Luc Roland, le ministre de la Défense André Flahaut, le secrétaire fédéral d'Ecolo Philippe Defeyt, le vice-recteur de l'UCL Xavier Renders et le chanteur Marka. Suivis de près par une citrouille, un tram, un hélicoptère, un caddie, un hamac suspendu à deux cocotiers... au total, 86 vélos.

Après la pluie, une autre mésaventure a contraint les cyclistes à mettre pied à terre, les uns après les autres. En effet, quelques mauvais plaisants avaient semé des clous sur le circuit, ce qui a entraîné les conséquences que vous imaginez. Les membres du « kot Méca », qui assuraient le suivi technique des machines pendant la course, n'ont pas chômé !

Et malgré tout, les participants ont gardé le sourire jusqu'au bout. Dans la catégorie vélos de course, c'est le cercle des agronomes qui s'est imposé, avec 143 tours (de 3,7 km) ; dans la catégorie folklorique, c'est la catapulte de l'Unité de catalyse (Agro) qui a effectué le plus de tours (48). Le prix



du plus beau vélo folklorique a été décerné à la bécane du kot Méca (un superbe hélicoptère). Dans la catégorie « vélos humanitaires », c'est le groupe Alter-native - qui soutient un projet de construction d'école en Palestine - qui s'est distingué, avec 120 tours. L'opération humani-bière (la majoration du prix de la chope de 5 cents, en certains endroits) a permis de rassembler 3000 € à investir dans des projets humanitaires.

Côté sécurité, tout s'est bien passé dans l'ensemble. Pour vous donner une idée : l'effectif de secours était composé de 8 infirmiers, 2 médecins urgentistes, 70 volontaires de la Croix-Rouge, 8 ambulances normales, deux autres de réanimation et un Smur. Les secouristes ont compté 65 interventions, dont 41 pour des entorses, plaies et fractures, et 10 comas éthyliques.

Les policiers d'Ottignies-Louvain-la-Neuve ont déploré quelques bagarres sans conséquences, cinq arrestations administratives pour trouble de l'ordre public et une rétention de caution pour une sono qui n'a pas respecté la norme de 92 décibels. Sur les routes, les équipes chargées de la prévention/répression de l'alcool au volant ont constaté le bon comportement des conducteurs : il n'y a pas eu d'interventions répressives durant la nuit.

## Feux des sapins

L'Association des Habitants de Louvain-la-Neuve (AH) organise un grand feu des sapins de Noël, le dimanche 12 janvier, entre 17 h 30 et 19 h 30, sur le terrain vague situé en face de l'école des Bruyères (av. des Arts) et à proximité de l'extension du Lycée Martin V.

A cette occasion, Ottinois et Néolouvanistes pourront déguster du cougnou accompagné de vin ou de chocolat chaud. Bienvenue à tous!

Renseignements: 010 / 45 29 12 (entre 12 et 14 h, pas le mercredi).

### A Limelette

Le Comité d'animation des quartiers

Mésanges et Colombes de Limelette s'est inspiré de l'initiative Néolouvaniste pour organiser un feu, elle aussi.

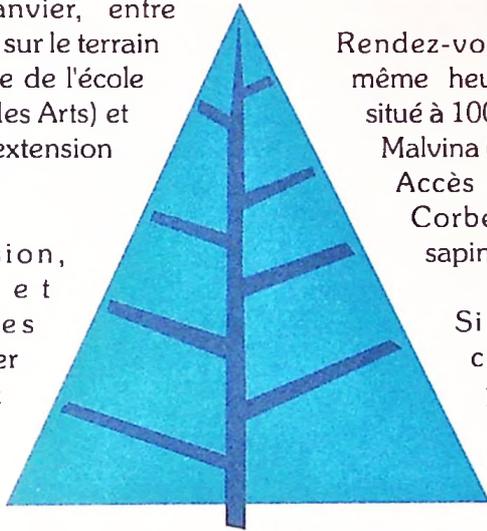
Rendez-vous même date, même heure, sur le terrain situé à 100 m de la Résidence Malvina (ancienne sablière). Accès par la rue du Corbeau. Dépôt des sapins à partir de 12 h.

Si les conditions climatiques le permettent, les jeunes du quartier proposeront une démonstration de cerfs-volants

aux alentours de 16 h.

Vin et chocolat chaud pour tout le monde.

Renseignements : Michel Gillot au 010 / 41 43 71 ou Bernard Lambert au 010/41 76 79.



## Marché du monde et Son et Lumière

A l'occasion des fêtes de Noël, la Province du Brabant wallon souhaite sensibiliser la population aux savoirs-faire et produits d'artisanat des différentes communautés qui vivent chez nous.

Elle profite de l'organisation du spectacle Son et Lumière «Symphonie de Noël» (Bel-RTL, Tour des Sites), le samedi 21 décembre au Bois des Rêves, pour monter un marché du monde dans le domaine provincial, sous des tentes chauffées. Il mettra à

l'honneur les ONG au travers d'une présentation de leurs projets (le magasin du monde Oxfam d'Ottignies et le Centre Tricontinental de Louvain-la-Neuve seront présents).

Rendez-vous dès 18 h 30 pour le marché du monde et à 19 h 30 pour le spectacle. Le marché sera aussi accessible après le spectacle.

Entrée gratuite pour les deux manifestations.

Renseignements : 010/23 60 95.

## Marché de Noël

Le Marché de Noël de Louvain-la-Neuve se déroule ces 13, 14 et 15 décembre sur la place de l'Université et dans les rues voisines.

Une centaine d'exposants vous proposent des cadeaux originaux.

Renseignements:  
010/45 47 77.

## Avec Vie Féminine

Le mouvement chrétien d'action culturelle et sociale «Vie Féminine» organise plusieurs activités à Ottignies : natation, gymnastique, cours de yoga, ateliers créatifs, réunions d'échanges d'idées...

Pour obtenir le programme détaillé : 010/41 42 57

## A la médiathèque

Gilles Luybaerts expose ses peintures et collages à la médiathèque de Louvain-la-Neuve (place Galilée, 9a), jusqu'au 20 décembre.

L'exposition est ouverte du lundi au vendredi de 12 à 18 h et le samedi de 10 à 18 h.

Renseignements :  
010/45 51 30.

## Un nouveau pas vers l'exclusion

**N**ON à la censure du Collège des bourgmestre et échevins sur les articles écrits par la minorité dans le Bulletin communal ! Les lecteurs assidus de la tribune réservée aux élus de la minorité (14 élus sur 29) auront été déçus de la disparition de ces pages - devenues traditionnelles - du Bulletin communal d'octobre dernier.

Une telle décision n'a pas du tout été motivée par l'absence d'articles rédigés par notre groupe, mais bien par une décision unilatérale du Collège des bourgmestre et échevins de censurer les deux articles que nous

avons déposés sur les sujets suivants :

- La nouvelle politique tarifaire des piscines de Blocry décidée par le Collège des bourgmestre et échevins avant l'été et nos contre-propositions ;
- La sécurité à Louvain-la-Neuve

Nous regrettons très sincèrement une telle censure inadmissible dans une commune qui se veut démocratique et citoyenne. Nous avons ainsi demandé un débat sur ce sujet au Conseil communal du 19 novembre 2002, et avons envoyé un courrier personnalisé à chaque président de section locale des partis représentés dans la majorité (Ecolo, PS, CDH).

Afin de vous permettre de vous faire une opinion objective sur cette question fondamentale pour la démocratie locale, nous tenons à votre disposition les articles en question, ainsi que les échanges de courrier entre le Collège des bourgmestre et échevins et notre groupe, sur simple demande à l'Espace Liberté : 010 / 43 95 69 - [jotlet@compaquet.be](mailto:jotlet@compaquet.be)

Pour le groupe **MR-IC**  
 Jacques Otlet, conseiller communal  
 Place de l'Eglise, 2b  
 1341 Cérroux-Mousty

### DERNIÈRE MINUTE

#### Nettoyage de la cressonnière

La cressonnière de la rue des Prairies, remplie de fleurs et de vie aquatique, est salie par d'innombrables détritiques, arceaux, bouteilles... Le garde forestier du bois de Lauzelle Jean-Claude Mangeot et l'éco-conseillère de la Ville Dorothée Hébrant sollicitent

votre aide pour la nettoyer.

Membres de mouvements de jeunesse, bénévoles... on vous attend le dimanche 12 janvier, de 10 à 15 h. S'il gèle, l'opération sera reportée au dimanche 9 février.

« Dépollueurs d'un jour, la nature vous le rendra toujours ».

Renseignements et inscriptions (pour vous prévenir si l'opération est reportée) : 010 / 42 05 66 ou 010/41 1934.

### DERNIÈRE MINUTE

#### Aménagements des pelouses d'honneur

Suite à la polémique suscitée à la veille de la Toussaint et relatée dans la presse locale, l'échevine des Associations Patriotiques Annie Galban et le fossoyeur en chef Gabriel Amant ont visité - avec les responsables des diverses associations - les cimetières de Mousty et de Limelette, le 22 novembre. Les mesures qui seront proposées au Collège échevinal ont reçu l'aval de chacun et ce, à leur plus grande satisfaction.

Au cimetière de Mousty : pratiquement toutes les tombes des

pelouses d'honneur seraient restaurées, les stèles renforcées et nettoyées.

Au cimetière de Limelette : tous les membres présents ont marqué leur accord pour reculer les bordures de 25 cm de chaque côté afin de permettre aux corbillards d'accéder au fond du cimetière et d'éviter ainsi le transport des cercueils sur un brancard. Les anciennes bordures seraient remplacées par une bordure d'une pièce, en béton armé, dans le respect d'un alignement et ce, dans un souci d'esthétique.

Au cimetière de Cérroux : le monument nécessite une réparation.

Au cimetière d'Ottignies-centre : la dalle du monument va être sablée car il s'agit d'une pierre bleue.

Cette visite a donc été plus que fructueuse pour faire comprendre aux membres des associations patriotiques que la Ville, tout en souhaitant une meilleure accessibilité, a la volonté d'améliorer nettement les différents cimetières.

## Censure ou bon sens ?

Dans la tribune de l'opposition, J. Otlet accuse le Collège de le censurer. Comment peut-on sérieusement soutenir de tels propos? Il suffira aux lecteurs de se reporter aux précédents numéros pour se convaincre du contraire. Nous tenons cependant à mettre les choses au point. Monter en épingle une divergence d'appréciation et pousser la caricature à ce point ne sert jamais le débat démocratique. Cela fait des mois que nous proposons la création d'un Comité d'accompagnement du Bulletin communal afin de mettre autour de la table des représentants de toutes les composantes politiques. Par deux fois, l'opposition a retardé la mise en place de cet espace de dialogue, la première en faisant reporter

l'adoption de son règlement, la deuxième en tardant à y nommer ses représentants. Il aurait dû entrer en fonction pour la précédente parution, ce qui aurait évité à l'opposition de se sentir muselée. Pour ce bulletin, en effet, nous nous sommes trouvés devant plusieurs pages de textes appelés "communiqué de presse" et "interpellation". Ils avaient peu à voir avec des articles et leur auteur savait pertinemment bien que l'espace de cette tribune était insuffisant. Nous ne les avons donc pas publiés, effectivement. Par exemple, sur les tarifs de la piscine de Blocry, nous avons reçus deux pages, dont une entière de chiffres, datant du mois de septembre. Entre temps, la concertation entre la ville, la direction et les usagers avait

porté ses fruits, une solution avait été mise en place à la satisfaction de tous et exposée dans le bulletin. Que fallait-il faire d'un texte dépassé par les événements qui aurait rendu le lecteur bien perplexe?

L'opposition nous a interpellés au Conseil et nous nous en sommes, là aussi, expliqués. Il s'en est suivi, enfin, la désignation de ce Comité d'accompagnement dont une des tâches sera de fixer les règles propres à cette tribune libre, tant en termes d'espace que de déontologie. Chacun, de l'opposition comme de la majorité, sera tenu de s'y tenir et le débat pourra se poursuivre dans la sérénité, espérons-le.

*Le Collège des bourgmestre et échevins*

## Voyage au cœur de l'injustice

« La solidarité est la tendresse des peuples »

*Ernesto Cardenal*

Comment cela est-il possible ? Comment expliquer qu'un peuple martyrisé hier puisse aujourd'hui, par l'intermédiaire de ses dirigeants, être à l'aise d'autant d'injustice ?

D'innombrables questions fusaient dans nos esprits en voyant ces femmes et enfants humiliés, tête baissée, montrer leurs documents - à des soldats inébranlables dans la position de supériorité que leur confère une arme - et caresser dans un silence frappant le faible espoir de pouvoir franchir le barrage. Nous étions fraîchement arrivés en Israël et nous étions déjà plongés dans l'enfer quotidien de milliers de Palestiniens au chek-point de Ramallah.

Je me suis rendu en Palestine au mois d'août, dans le cadre d'une mission organisée par le CNCD (Centre National de Coopération au Développement), avec le soutien du conseil consultatif Nord Sud. Organisées depuis deux ans, ces missions ont pour but de casser l'isolement dans lequel se trouve le peuple palestinien et apporter par là un soutien à la population. Nous faisons partie de la 11<sup>e</sup> mission,

composée de 14 élus francophones et de responsables du CNCD.

Notre voyage de six jours nous a conduits dans une grosse partie de la Cisjordanie et la bande de Gaza. Nous avons rencontré un nombre important de représentants de la société civile, politique et associative ainsi que des représentants du camp de la paix des deux bords, de nombreux enfants et citoyens. Tous nous ont remerciés d'être venu. Ils nous témoignent leur reconnaissance à l'égard de la Belgique et la loi de compétence universelle qu'elle a adoptée. Confiants qu'un jour justice sera rendue, ils sont unanimes pour nous faire part de leur aspiration à la Paix... à une paix juste avec, comme toile de fond, les applications des résolutions des Nations Unies (Israël est le seul pays au monde qui n'a jamais été contraint de les appliquer).

Tout au long du voyage, nous avons constaté l'état de détresse dans lequel vit cette population. La pauvreté dans le camp de réfugiés de Rafah est insoutenable. C'est d'ailleurs le seul endroit en Palestine où les enfants tendent la main pour quelques pièces. La malnutrition, les blessures par balle... c'est leur lot quotidien. Le harcèlement que subit le peuple palestinien par l'armée israélienne, les coupures d'électricité... quand ce n'est pas un char qui détruit tout sur son passage dans les

ruelles étroites. «Rendre la vie impossible est le but inavoué de la politique menée par l'Etat d'Israël», nous explique le représentant de l'AIC (Centre d'Information Alternative, mouvement israélien pour la Paix). «Pousser au départ, vider la Cisjordanie, l'annexer ensuite».

L'autre objectif que nous poursuivions dans ce voyage est de mettre en place une coordination de solidarité entre les communes belges et les municipalités palestiniennes à travers différents projets à soutenir. A cet effet, nous nous sommes rendus dans deux villages près de Ramallah où nous avons constaté des besoins importants au niveau de l'agriculture (stockage d'eau, plantation d'oliviers). La ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve a introduit une demande de cofinancement à la Région wallonne dans le cadre des projets de coopération dans le domaine du développement durable. Nous ne manquerons pas de vous tenir au courant.

Nous avons quitté la Palestine le cœur gros, et avec l'engagement de constituer un réseau entre les communes d'appui à des projets locaux.

*Alejandro Suarez Bock  
Conseiller communal écolo  
Rue du Grand Hornu, 15  
1348 Louvain-la-Neuve*

## Le Yin et le Yang du RER

OUI. De nombreux habitants d'Ottignies et entités alentours auraient dû être rassurés par les documents présentés par la SNCB et les explications fournies par l'avocat, lors de la réunion de mars 2002 au Centre Culturel d'Ottignies. Toute information valait mieux que le silence radio et les rumeurs persistantes et contradictoires des semaines précédant l'événement. MAIS les données présentées sont-elles réellement fiables ? Les techniques de construction réellement éprouvées? Les tracés proposés réellement réalisables en fonction des contraintes existantes (sol non stable, hauteur des buttes, ponts à élargir, circulation routière à détourner...)? Quelles garanties avons-nous de ne pas vivre une gare de Liège ou du Midi BIS chez nous? Citoyens et citoyennes qui habitez le long de cette ligne, êtes-vous prêts à perdre plus qu'un "petit fond de jardin"... sans vendre chèrement votre pelouse et sa richesse environnementale?!

Pourtant... nous ne sommes pas tous rassurés, loin de là ! Nous nous posons des questions légitimes. L'utilité publique de ces gigantesques travaux est-elle justifiée ? Comment ces travaux seront-ils conduits et financés? Acceptons-nous que notre ville se défigure encore un peu plus dans certains quartiers? La sécurité des élèves du Collège du Christ Roi

sera-t-elle assurée (essayez de freiner sur une pente à 15% après une nuit d'hiver glacée, sur un tronçon juste assez large pour un vélo et une voiture)? L'accès aux commerces situés près des travaux sera-t-il garanti? Pourquoi des terres agricoles devraient-elles encore être réduites par les terres de déblai? Notre dernier agriculteur local voit ses terres fondre comme neige au soleil!

OUI. Le RER sera certainement bien accueilli par les navetteurs qui, entre Ottignies et Bruxelles (ligne 161) aux heures de pointe, voyagent quotidiennement debout et sont trop souvent confrontés à de (long) retard... MAIS est-il réellement nécessaire de prolonger ce RER entre Ottignies et Louvain-la-Neuve (ligne 161D), alors que la fréquentation des trains entre ces deux entités a diminué de plus de 50% depuis 1998. Les Bruxellois qui travaillent dans le zoning de Louvain-la-Neuve ne se jettent pas à corps perdus dans ce pseudo RER ... n'est-il pas qu'un simple omnibus? A l'heure où l'autre marée humaine monte vers Bruxelles le matin et s'en échappe le soir, leurs voitures ont «le champ libre» pour s'épanouir dans un confort garanti sur horaire!

OUI. Nous sommes conscients que le développement durable du rail belge se conjugue à l'échelle nationale, mais aussi Européenne... MAIS devons-nous pour autant y perdre

nos dynamiques commerçants locaux, nos survivants de l'agriculture, notre patrimoine écologique, notre qualité de vie? A l'heure de la mobilité, les diverses entités de la commune souffrent d'isolement par manque de transports réguliers et suffisants (plus de bus pour les courtes distances?). Où sont les parkings dont nous avons besoin? N'est-il pas temps de méditer sur la signification des paroles de notre ministre des Transports selon qui «le RER c'est pour entrer et sortir plus facilement de Bruxelles dans un rayon de 30 km, et pas pour autre chose», et d'examiner ensemble nos priorités communales?

Le débat d'idées est une source inépuisable de solutions potentielles. Alors, rejoignez-nous et aidez-nous à proposer des plans de mobilité alternatifs!

Notre association a pour objet la qualité et la protection du cadre de vie et de l'environnement à Ottignies, le long de la ligne du chemin de fer Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Joelle Lepot (présidente),  
Armand Bonnaille (secrétaire)  
ASBL « Les Terres du RY angon »  
(T.R.Y.N.), section RER  
119, rue de Franquénies  
1341 Céroux-Mousty

### La congrégation des sponsors

Le Néolouvaniste Denis Leduc nous fait savoir que son 6<sup>e</sup> polar publié aux éditions Lux - « La congrégation des sponsors », Suites Noires de Louvain-la-

Neuve, 2 (polar centré sur des trafics d'influence) - est maintenant disponible en librairie.

Le cycle se poursuivra avec « La

jactance de la fontaine », dans lequel il sera question de sectes.

Renseignements : Denis Leduc : 010/45 05 59.

# Les Jardins du Douaire



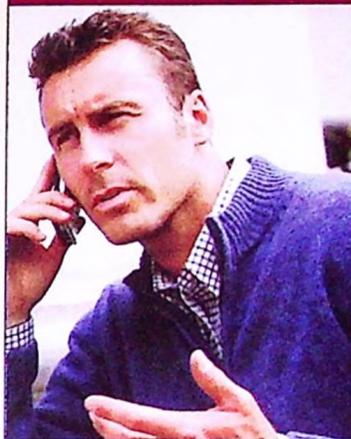
**AVENUE DU  
DOUAIRE, 66  
TÉL.: 010 43 97 11**

Vêtements  
enfants  
de 2 à 16 ans

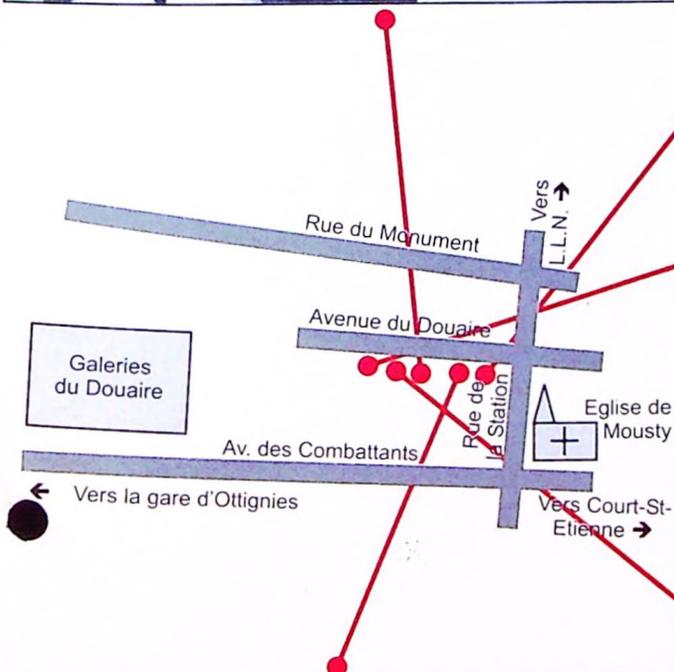
Cadeaux de  
naissance

## Cotton Corner

Vêtements dames & hommes



**Avenue du Douaire, 76  
à Ottignies  
Tél. 010 61 68 41**



**Bientôt disponibles aux Jardins du Douaire:  
39 appartements neufs (possibilité garage et jardin)  
Situation idéale, à proximité des commerces et du  
centre d'Ottignies. Exposition sud.**



**Société  
Brabançonne  
de  
Développement  
S.A.  
Avenue du  
Douaire, 62  
1340 Ottignies  
Tél.:  
010 41 05 42  
Fax :  
010 40 22 19**

## PHOTO *Time*

Labo photo amateur et  
professionnel.

Travaux couleurs ou noir/blanc.  
Développement 1 h et 24 h.

Agrandissement, recadrage,...

Un service original pour le  
développement de vos photos  
de reportage.

Prises de vues publicitaires.



**Tél.: 010 42 01 64**

**Avenue du Douaire, 74 à Ottignies**

## LIBRAIRIE JANUS

*Marchand  
de Rêves  
depuis 1979*

Avenue du Douaire, 64  
1340 Ottignies  
Tél./fax : 010 41 70 46



**Ouvert les dimanches  
17 et 24 décembre de 10 à 18 h.**

# Ets Hermand sprl



**En  
décembre,  
conditions  
spéciales  
sur notre  
stock !**

Nouvelle Polo



**Venez  
nous  
voir...**



**votre concessionnaire à Ottignies depuis près de 50 ans**

*Mécanique - carrosserie - vente - location long terme - auto crédit - financement*

*Station service snack & shop*



**Avenue des Combattants 117, Ottignies (gare)**  
**Tél.: 010/41 34 32 - Fax : 010/41 24 52**  
**E-mail : [info@hermand.vw-audi.be](mailto:info@hermand.vw-audi.be)**  
**Web : [www.vw-audi.be/hermand](http://www.vw-audi.be/hermand)**  
**ou [www.olcm-commerces.com](http://www.olcm-commerces.com) rubrique garage**